Español

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN
Estimado cliente,
Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA
Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES
Cualquier sistema de sujeción está indicado en todos aquellos casos que por inseguridad, falta de control postural o riesgo para el paciente puedan desestabilizarle, tanto en los medios activos o pasivos (sillas de ruedas, camas, etc.). Se optara por cualquiera de estos dispositivos según las necesidades de control postural y sujeción que requiera el paciente.
Estos dispositivos carecen de indicaciones concretas y son múltiples las razones tanto psicológicas como físicas que requieran este tratamiento. Pudiendo regularse el rango de movilidad o realizar una inmovilización completa.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN
EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.
Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.
Con la finalidad de facilitar la adaptación y colocación de los arneses los correajes se encuentran identificados mediante un código de colores, esto permitirá ensamblar correctamente las distintas cinchas según su función y posición facilitando con ello una correcta y fácil adaptación.
Se puede pedir a parte como accesorio cincha de prolongación en el caso de ser necesarios paua una silla ,cama o sillón de mayor ancho(Ref.1100), excepto para el modelo 1010.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

ARNES CHALECO CON CREMALLERA-1000:
· Adaptación:
Con la cremallera cerrada coloque el chaleco alrededor del tórax y del abdomen mientras el paciente permanece sentado, pase la cincha de la cintura por la parte posterior del sillón abrazando al paciente y al respaldo. Ajuste su longitud con la hebilla corredera, manteniendo los cierres abrochados.
Pase los tirantes por encima de los hombros situándolos por detrás del respaldo y cruzándolos para buscar el cierre. Una vez abrochado el mismo tense los tirantes hasta obtener la sujeción deseada.
Por último y para liberar al paciente tan solo será necesario abrir la cremallera anterior. Así mismo para sujetar al paciente tan solo será necesario cerrar la cremallera.

ARNES CHALECO-1001:
· Adaptación:
Coloque el chaleco alrededor del tórax y del abdomen mientras el paciente permanece sentado, pase la cincha de la cintura por la parte posterior del sillón abrazando al paciente y al respaldo. Ajuste su longitud con la hebilla corredera, manteniendo los cierres abrochados.
Pase los tirantes por encima de los hombros situándolos por detrás del respaldo y cruzándolos para buscar el cierre. Una vez abrochado el mismo tense los tirantes hasta obtener la sujeción deseada.

ARNES CHALECO CON PIEZA PERINEAL-1002:
· Adaptación:
Coloque el chaleco alrededor del torax y del abdomen mientras el paciente permanece sentado, pase las cinchas de la cintura y de los hombros por la parte posterior del sillón abrazando al paciente y al respaldo.
Ajuste su longitud con la hebilla corredera manteniendo los cierres abrochados, seguidamente pase la cincha perineal entre las piernas, introduciéndolas por la ranura entre el respaldo y el asiento uniendo su extremo mediante el cierre. Por último proceda al ajuste de las diferentes cinchas (abdominal, perineal y hombros), ajustando cada una hasta obtener la sujeción deseada.
La cincha perineal permite ser utilizada en asientos en los que el respaldo se encuentra separado del asiento pudiendo en este caso introducirse la cincha entre ambos. En el caso en el que el respaldo y el asiento se encuentren unidos en una sola pieza la cincha perineal abrazara el asiento deslizando la cincha por debajo del mismo en dirección hacia respaldo donde encontrara la hebilla correspondiente para su sujeción y cierre.

ARNÉS ABDUCTOR DE PIERNAS-1003:
· Adaptación:
Coloque la placa lumbar coincidiendo con la zona lumbar y glúteos del paciente, pase el cinturon de ratier, por la zona abdominal, cierre la hebilla y ajuste la presión con el pasador. Seguidamente introduzca las musleras por la entrepierna abrazando cada muslo con su correspondiente muslera. Pásela por encima de los muslos hacia los laterales. A continuación y por la parte posterior del paciente una las correas de ratier y abróchelas con las hebillas, ajuste la tensión de las correas mediante el pasador.

CINTURÓN ABDOMINAL-1004:
· Adaptación:
Sitúe el cinturón alrededor del abdomen del paciente abrazándolo al respaldo mediante las cinchas de sujeción. Por la cara posterior del respaldo una ambos extremos de las cinchas abdominales mediante sistema de cierre tensando ambas cinchas hasta obtener la sujeción deseada.

CINTURÓN ABDOMINAL ABIERTO-1004A:
· Adaptación:
Suelte los pasadores de los extremos de las cinchas, pase las cinchas por el respaldo de la silla y vuelva a pasar la cincha por el pasador. Abra el cinturón por la apertura central, siente al paciente y sitúe el cinturón alrededor del abdomen del paciente. Cierre el cinturón ajustándolo a la medida tensando ambas cinchas hasta obtener la sujeción deseada.

CINTURÓN ABDOMINAL Y PIEZA PERINEAL-1005:
· Adaptación:
Sitúe el cinturón alrededor del abdomen del paciente abrazándolo al respaldo mediante las cinchas de sujeción. Pase la cincha inferior por la zona perineal entre los muslos. Por la cara posterior del respaldo una ambos extremos de las cinchas abdominales mediante sistema de cierre tensando ambas cinchas hasta obtener la sujeción deseada, seguidamente fije la cincha perineal a la pieza de fijación en T, procediendo a su ajuste.
La cincha perineal debe de abrazar al paciente debiendo deslizarse la cincha por debajo del asiento o a través del asiento hacia el respaldo donde encontrará la hebilla correspondiente para su sujeción y cierre.

ARNÉS DE MUÑECA-1007:
· Adaptación:
Ciña la muñequera al antebrazo del paciente mediante los cierres de velcro, el extremo de la cincha de ratier páselo por el bastidor de la cama fijándolo con la hebilla, seguidamente regule la longitud de la cincha hasta obtener el rango de limitación del movimiento deseado.
El arnés de muñeca permite también su adaptación al reposabrazos de la silla o sillón siempre y cuando el diseño de los mismos permita que el extremo de la cincha de ratier pueda pasarse abrazando los mismos.

ARNÉS DE TOBILLO-1008:
· Adaptación:
Ciña la cincha al tobillo del paciente mediante los cierres de velcro, el extremo de la cincha de ratier páselo por el bastidor de la cama fijándolo con la hebilla, seguidamente regule la longitud de la cincha hasta obtener el rango de limitación del movimiento deseado.
El arnés de tobillo permite también su adaptación a las patas de la silla o sillón siempre y cuando el diseño de los mismos permita que el extremo de la cincha de ratier pueda pasarse abrazando los mismos.

ARNÉS DE IMANES-1010:
· Colocación a la cama:
Extienda el arnés atravesado sobre la cama a la altura de la zona abdominal y las trabillas de las manos hacia los pies.
La parte inferior, en los extremos posee cinchas de fijación con agujeros reforzados por arandelas metálicas, que deberá pasarlas por el bastidor del somier.
La parte superior posee a su vez unos pasadores de los que nacen cinchas también con agujeros reforzados por arandelas metálicas, que mediante la regulación nos permita el grado de rotación permitida por el paciente.
Una la cincha del bastidor con la cincha del fajin abdominal mediante el cierre magnético, introduciendo el vástago metálico y fijándolo con el botón prisionero. Una vez adaptado el fajin abdominal, seleccione la fijación en las arandelas metálicas el rango de movimiento de rotación del paciente deseado.
· Colocación al paciente:
Extienda completamente el cinturón superior y proceda a tumbar al paciente haciendo coincidir la cincha con la zona abdominal del mismo.
Abrace al paciente solapando un extremo sobre el otro.
Introduzca el vástago por uno de los orificios (arandela metálica) de la solapa inferior, la cual está protegida por una cincha de el mismo tejido evitando la pérdida del vástago en los movimientos de apertura y cierre. Seguidamente extienda la solapa superior ciñéndola al paciente ajustándola e introduzca de nuevo sobre el vástago en el orificio deseado. Por último coloque el botón prisionero de cierre sobre el vástago asegurándose de que queda perfectamente fijada.
Asegúrese en último lugar de la correcta fijación de todos sus componentes y del rango de movilidad que deseamos permitirle al paciente.
Este sistema permite al paciente la movilidad de las piernas y los brazos, la sedestación y pequeños giros laterales, en el caso de precisar la inmovilización de brazos y piernas será preciso adoptar los componentes diseñados para eso.

ARNES SUJECCION A CAMA-1011:
· Adaptación:
La banda inferior la extenderemos a la altura del abdomen del paciente sujetándola al bastidor de la cama mediante las cinchas de ratier dispuestas para ello.
Una vez fijada correctamente la banda inferior y con la banda superior completamente abierta proceda a tumbar al paciente abrazándolo con la cincha superior a la altura del abdomen, cierre el cinturón mediante la hebilla y tense la cincha ajustándola hasta obtener la sujeción deseada.

ARNÉS DE MUÑECA A CINTURÓN CON IMANES-1013:
· Colocación:
Este dispositivo de sujeción de muñeca precisa para su colocación un sistema de sujeción a cama.
· Sujeción con inmovilización completa:
Pase la banda de sujeción por la trebilla del cinturón seguidamente proceda a ajustar el sistema alrededor de la muñeca fijándolo con el sistema de seguridad Arnetec Fix, procurando que quede centrado en la parte superior.
· Sujeción con control de la movilidad:
Introduzca el pivote del sistema de imanes por el hoyuelo de la muñeca. Seguidamente ajuste el sistema a la muñeca y proceda al cierre del mismo.
El extremo de la cinta fíjelo mediante el cierre magnético seleccionando el hoyuelo deseado, permitiendo el rango de movilidad requerido.

ARNÉS DE MUÑECA A CAMA CON IMANES-1014:
· Colocación:
Este sistema esta diseñado para sujetar la muñeca al bastidor de la cama. Proceda acoplando la banda de muñeca fijándolo con el cierre magnético. A continuación fije el otro extremo abrazando el bastidor de la cama fijándolo en el hoyuelo adecuado mediante el cierre magnético regulando la libertad de movilidad mediante la selección del hoyuelo adecuado.

ARNÉS DE TOBILLOS A CAMA CON IMANES-1015:
Colocación:
· Sujeción con Inmovilización completa:
Este sistema de sujeción se compone de 1 cincha base sujeta al bastidor de la cama y 2 sujeciones de tobillo individuales, fije la cincha base de sujeción al bastidor de la cama procurando que quede lo más tensada posible utilizando para ello el sistema de ajuste mediante los hoyuelos y los cierres magnéticos procurando que quede situado a la altura de los tobillos.
A continuación abrace el tobillocon con la cincha de sujeción fijándolo mediante el sistema de cierre magnético y seleccionando el hoyuelo correcto.Seguidamente fije el extremo a la cincha base mediante el botón magnético ajustándolo al hoyuelo seleccionando, pudiendo regular el rango de movilidad deseado.
· Sujeción con control de la movilidad:
Ajuste el sistema de sujeción abrazando el tobillo, fijándolo mediante el sistema de cierre magnético seleccionando el hoyuelo correcto.Para regular el rango de movilidad permitido selecciona tanto el hoyuelo de la cincha base, sujeta al bastidor y el hoyuelo del extremo de la cincha de sujeción al tobillo. Mediante la selección de los diferentes hoyuelos podremos regular el rango de movimiento deseado.

ADAPTACIÓN A LA SILLA O SILLÓN:
1017-ARNES ABDOMINAL A SILLA DE IMANES CON HEBILLA
1018-ARNES ABDOMINAL A SILLA CON IMANES
Fije el arnés al respaldo de la silla mediante las cinchas diseñadas para ello. El sistema de fijación permite variar la tensión adaptándose a distintos anchos del respaldo de la silla o sillón.
En el caso de disponer del modelo de imanes, seleccione el orificio deseado y fíjelo mediante el imán.
Si ha seleccionado, el sistema de hebilla, regule la tensión mediante el sistema pasador, pudiendo liberar y fijar mediante la hebilla a presión.

PRECAUCIONES
El material constructivo es inflamable.
No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalergénico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS
Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.
El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS
Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.
Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO
Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

(Refs.:1010/1013/1014/1015)Temperatura máxima de lavado 60º C. Puede utilizar lejía con precaución, permite planchado en caliente, admite limpieza en seco con precaución. Permite el uso de la secadora. Lavado en autoclave a 120º máximo, 1,2 kg/cm² y 10 minutos.

GARANTÍAS
ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.
ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

ORLIMAN

English

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthesis.

SUITABLE FOR

Any restraint system is indicated in all cases where, insecurity, lack of postural control or risk to the patient may become unstable, both in active or passive means (wheelchairs, beds, etc.).

They opt for either of these devices as postural control needs and support required by the patient.

These devices have no specific and multiple reasons are both psychological and physical that require this treatment.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

In order to facilitate the adaptation and positioning of the harnesses, the belts are colour-coded for identification, therefore facilitating the correct assembly of the different straps by function and position and ensuring correct, straightforward adaptation. If necessary, the prolongation strap can be ordered as an accessory for a wider seat, chair or bed (ref:1100).

To fit observe the following aspects:

JACKET HARNESS WITH ZIP-1000:

· Adaptation:

With the zip up, place the jacket around the thorax and the abdomen whilst the patient remains seated, then pass the waist strap over the back of the chair, securing the patient and the back support. Use the buckle to adjust the length, keeping the fasteners tightened.

Pass the straps over the shoulders, placing them behind the back support and crossing them to fasten.

Once fastened, tighten the straps until the required securement is achieved.

Finally, free the patient by simply unzipping. Likewise, simply zip up to secure the patient.

JACKET HARNESS-1001:

· Adaptation:

Place the jacket around the thorax and the abdomen whilst the patient remains seated, then pass the waist strap over the back of the chair, securing the patient and the back support. Use the buckle to adjust the length, keeping the fasteners tightened.

Pass the straps over the shoulders, placing them behind the back support and crossing them to fasten.

Once fastened, tighten the straps until the required securement is achieved.

JACKET HARNESS WITH PERINEUM PIECE-1002:

· Adaptation:

Place the jacket around the thorax and the abdomen whilst the patient remains seated, then pass the waist and shoulder straps over the back of the chair, securing the patient and the back support.

Adjust the length with the sliding buckle, keeping the fasteners tightened, then pass the perineum strap between the legs, introducing them through the gap between the back support and the seat using the fastener to join the end.

Finally, adjust the different straps (abdominal, perineum and shoulders) until the required securement is achieved.

The perineum strap can be used in seats in which the back support is separated from the seat, in which case the strap can be introduced between the two. Should the back support and the seat be joined together in a single piece, the perineum strap should fasten round the seat, sliding the strap underneath towards the back support where the corresponding buckle for securement and fastening is found.

LEG ABDUCTOR HARNESS-1003:

· Adaptation:

With the lumbar plate coinciding with the lumbar zone and gluteus of the patient, pass the inside of the nylon dobby over the abdominal zone, fasten the buckle and adjust the pressure with the slide. Then introduce the thigh supports between the legs, securing each thigh with its corresponding support. Pass it over the thighs towards the sides. At the back of the patient, join the nylon dobbies and fasten with the buckles, then adjust the tightness of the belts using the slide.

ABDOMINAL BELT-1004:

· Adaptation:

Place the belt around the patient's abdomen, fastening it to the back support using the securement straps. Join both ends of the abdominal straps at the rear of the back support using the fastening system, pulling both straps tight until the required securement is achieved.

ABDOMINAL BELT AND PERINEUM PIECE-1005:

· Adaptation:

Place the belt around the patient's abdomen, fastening it to the back support using the securement straps. Pass the lower strap through the perineum zone between the thighs. Join both ends of the abdominal straps at the rear of the back support using the fastening system, pulling both straps tight until the required securement is achieved, then attach the perineum strap to the T-shape securement piece and adjust.

The perineum strap should go round the patient and slide under or through the seat towards the back support, where the corresponding buckle can be found for securement and fastening.

WRIST HARNESS-1007:

· Adaptation:

Girdle the wrist guard to the patient's forearm using the Velcro fasteners, pass the end of the nylon dobby through the bed frame and secure with the buckle, then regulate the length of the strap until the required movement limitation range is achieved.

The wrist harness also allows adaptation to the armrests of a seat or chair, provided they are designed in such a way as the end of the nylon dobby can be fastened to them.

ANKLE HARNESS-1008:

· Adaptation:

Girdle the strap to the patient's ankle using the Velcro fasteners, pass the end of the nylon dobby through the bed frame and secure with the buckle, then regulate the length of the strap until the required movement limitation range is achieved.

The ankle harness also allows adaptation to the legs of a seat or chair, provided they are designed in such a way as the end of the nylon dobby can be fastened to them.

MAGNETIC HARNESS-1010:

Abdominal securement harnesses for beds.

· Positioning on the bed:

Extend the harness over the bed at the height of the abdominal zone with the hand clasps towards the feet.

The ends of the lower part have attachment straps with holes reinforced with metal rings, to be passed through the bed frame.

The upper part has a series of slides and straps, also with holes reinforced with metal rings, which allow us to adjust the degree of rotation permitted for the patient.

Join the frame straps and the abdominal corset strap using the magnetic fastener, introducing the metal rod and attaching with the set button. Once the abdominal corset has been adapted, use the metal rings to select the required range of rotation movement for the patient.

Prolongation straps are included for use with a wider bed.

· Positioning on the patient:

Completely extend the upper belt and lie the patient down, ensuring the strap coincides with the patient's abdominal zone.Secure the patient by overlapping one end on the other.

Introduce the rod through one of the orifices (metal rings) of the lower tab, which is protected with a strap of the same fabric, therefore preventing the loss of the rod in opening and closing movements. Then extend the upper tab, girdling it to the patient and adjusting, and introduce the rod in the required orifice. Finally, place the set button on the rod, ensuring it is perfectly in place.

Ensure all the components are properly in place and the mobility range required for the patient is correct.

This system allows the patient to move his or her arms and legs, sit down and make small sideways movements. Should the immobilisation of arms and legs be required, use the components designed for this purpose.

BED SECUREMENT HARNESS-1011:

· Adaptation:

The lower strap should be extended at the height of the patient's abdomen, securing it to the frame of the bed using the nylon dobbies.

Once the lower strap is properly secured and the upper strap is completely open, lie the patient down and secure using the upper strap at the height of the abdomen, then fasten the belt using the buckle and tighten the strap, adjusting it until the required securement is achieved.

WRIST TO BELT HARNESS WITH MAGNETS-1013:

· Adaptation:

This wrist securement device must be positioned with a system for abdominal securement to the bed, ref: 1010.

· Complete immobilisation:

Pass the fastener strip through the clasp at the bottom of the abdominal securement system, and adjust the system around the wrist, fixing it in place with the Arnetec Fix safety fastener, ensuring that it is aligned in the upper part.

· Immobilisation with mobility control:

Pass the fastener, adjust the wrist guard to the wrist and secure.

Secure the end of the belt using the fastener, selecting the corresponding hole in order to allow the required range of movement.

WRIST TO BED HARNESS WITH MAGNETS-1014:

· Adaptation:

This system is designed to secure the wrist to the bed frame. Secure the wrist strap using the fastener and fasten the other end using the bed frame, positioning the magnetic fastener to regulate freedom of movement by selecting the corresponding hole.

ANKLE TO BED HARNESS WITH MAGNETS-1015:

· Adaptation:

This securement system comprises 1 base strap secured to the bed frame and 2 individual ankle supports; secure the base strap to the bed frame, ensuring that it is as taut as possible, and adjust using the holes and magnetic fasteners, making sure that it is at ankle height.

Then secure to the ankle using the magnetic fastener system and selecting the corresponding hole.

Secure the end of the base strap using the magnetic button, adjusting at the corresponding hole, in order to regulate the required range of movement.

ADAPTATION TO CHAIR OR ARMCHAIR:

1017-ABDOMINAL MAGNET HARNESS FOR CHAIR WITH BUCKLES

1018-ABDOMINAL MAGNET HARNESS FOR CHAIR

Attach the harness to the back support using the straps designed for this. The attachment system allows you to adjust the tension to various back support widths for the chair or armchair.

If you have the magnet model, select the desired hole and attach it using the magnet.

If you selected the buckle system, adjust the tension using the loop system, which allows you to loosen and set it using the buckle.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthesis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthesis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthesis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthesis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

(Refs.:1010/1013/1014/1015) Maximum washing temperature 60° C. Bleach can be used with precaution, as can dry-cleaning. Hot ironing and tumble drying are permitted. Autoclave washing at 120° maximum, 1.2 kg/cm² and 10 minutes.

GUARANTEES

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

ORLIMAN

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION
Cher client,
Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicinal élevé.
Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

REGLEMENTATION
Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS
Tout système de retenue est indiqué dans tous les cas où, l'insécurité, le manque de contrôle postural ou risque pour le patient peut devenir instable, tant en moyens actifs ou passifs (fauteuils roulants, lits, etc) .
Ils optent pour l'un de ces appareils en fonction des besoins du contrôle postural et le soutien requis par le patient.
Ces dispositifs n'ont pas de raisons spécifiques et multiples sont à la fois psychologiques et physiques qui nécessitent ce traitement.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE
LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.
Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.
Afin de faciliter l'adaptation et la mise en place des harnais, les sangles sont identifiées par un code de couleurs, ce qui permettra d'assembler correctement les différentes sangles selon leur fonction et leur position facilitant ainsi une adaptation aisée et correcte. Vous pouvez également commander à part comme accessoire une sangle de prolongation si cela était nécessaire pour un fauteuil, un lit ou fauteuil plus large (réf:1100).

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

HARNAIS GILET ZIPPE -1000:
· Adaptation:
Le zip fermé, placez le gilet autour du thorax et de l'abdomen alors que le patient est assis, passez la sangle de la ceinture par la partie postérieure du fauteuil en embrassant le patient et le dossier. Réglez la longueur avec la boucle coulissante, en maintenant les attaches fermées.
Passez les bretelles au-dessus des épaules en les plaçant derrière le dossier et en les croisant pour chercher l'attache.
Un fois attaché, tendez les bretelles jusqu'à obtenir la fixation désirée.
Enfin, et pour libérer le patient, il suffira d'ouvrir le zip antérieur. De même, pour maintenir le patient, il suffira de fermer le zip.

HARNAIS GILET -1001:
· Adaptation:
Placez le gilet autour du thorax et de l'abdomen tandis que le patient est assis, passez la sangle de la ceinture par la partie postérieure du fauteuil, embrassant le patient et le dossier. Réglez la longueur à l'aide de la boucle coulissante, en maintenant les attaches fermées.
Passez les bretelles au-dessus des épaules en les situant derrière le dossier et en les croisant pour chercher l'attache.
Une fois attaché, tendez les bretelle jusqu'à obtenir la fixation désirée.

HARNAIS GILET AVEC PIECE PERINEALE -1002:
· Adaptation:
Placez le gilet autour du thorax et de l'abdomen alors que le patient est assis, passez les sangles de la ceinture et des épaules par la partie postérieure du fauteuil en embrassant le patient et le dossier.
Réglez la longueur avec la boucle coulissante en maintenant les attaches fermées, ensuite passez la sangle périnéale entre les jambes, en l'introduisant dans la rainure entre le dossier et le siège et en joignant les extrémités avec l'attache. Enfin, procédez au réglage des différentes sangles (abdominale, périnéale et épaules), une à une jusqu'à obtenir la fixation désirée.
La sangle périnéale permet une utilisation sur des sièges disposant d'un dossier séparé de l'assise et pouvant, dans ce cas, être introduite entre les deux. Si le dossier et l'assise sont unis en une seule pièce, la sangle périnéale entourera l'assise en la glissant par-dessous vers le dossier où elle trouvera la boucle correspondante pour sa fixation et attache.

HARNAIS RNÉS ABDUCTEUR DE JAMBES-1003:
· Adaptation:
La plaque lombaire coïncide avec la zone lombaire et le fessier du patient, passez la partie intérieure ratier par la zone abdominale, fermez la boucle et réglez la pression avec la barrette. Ensuite, passez les cuissards par l'entre-jambe en entourant chaque cuisse de son cuissard correspondant. Passez par-dessus les cuisses vers les côtés. Ensuite, et par la partie postérieure du patient, joignez les sangles ratier et attachez-les aux boucles, réglez la tension des sangles avec la barrette.

GAINE ABDOMINALE-1004:
· Adaptation:
Situez la ceinture autour de l'abdomen du patient en l'embrassant au dossier avec les sangles de fixation. Sur la face postérieure du dossier rejoignez les deux extrémités des sangles abdominales à l'aide du système de réglage de la tension des deux sangles jusqu'à obtenir la fixation désirée.

GAINE ABDOMINALE ET PIÈCE PERINÉALE -1005:
· Adaptation:
Placez la gaine autour de l'abdomen du patient en l'embrassant au dossier avec les sangles de fixation. Passez la sangle inférieure par la zone périnéale entre les cuisses. Sur la face postérieure du dossier joignez les deux extrémités des sangles abdominales avec le système de fermeture en tendant bien les deux sangles pour obtenir la fixation désirée, ensuite fixez la sangle périnéale à la pièce de fixation en T, et réglez.
La sangle périnéale doit embrasser le patient et sera glissée sous le siège ou à travers le siège vers le dossier où elle trouvera la boucle correspondante pour sa fixation et fermeture.

HARNAIS DE POIGNET -1007:
· Adaptation:
Placez le serre-poignet sur l'avant-bras du patient à l'aide des attaches en velcro, passez l'extrémité de la sangle ratier par la structure du lit en la fixant à la boucle, ensuite réglez la longueur de la bande jusqu'à obtenir la limitation du mouvement désirée.
Le harnais serre-poignet permet également de l'adapter à une chaise ou un fauteuil à accoudoirs à condition que leur conception permette que l'extrémité de la sangle ratier puisse être passée en les embrassant.

HARNAIS DE CHEVILLE -1008:
· Adaptation:
Serrez la sangle à la cheville du patient à l'aide des attaches en velcro, passez l'extrémité de la sangle ratier par la structure du lit en la fixant avec la boucle, ensuite réglez la longueur de la sangle jusqu'à obtenir la limitation du mouvement désirée.
Le harnais de cheville permet également son adaptation aux pieds de la chaise ou du fauteuil à condition que leur conception permette de passer l'extrémité de la sangle en les embrassant.

HARNAIS D'IMMOBILISATION À AIMANTS -1010:
Harnais d'immobilisation au lit et soutien abdominal.
· Mise en place sur le lit :
Etendre le harnais en travers du lit à la hauteur de la zone abdominale et les languettes des mains vers les pieds.
La partie inférieure possède aux extrémités des sangles de fixation portant des orifices renforcés de rondelles métalliques qui seront passées par le châssis du sommier.
La partie supérieure possède des attaches d'où partent des sangles à orifices également renforcés par des rondelles métalliques qui permettront, grâce au réglage, de fixer le degré de rotation autorisé au patient.
Joignez la sangle du châssis à la sangle de la ceinture abdominale à l'aide de l'attache magnétique, introduisant la tige métallique et la fixant avec le bouton vis sans tête. Une fois la ceinture abdominale adaptée, sélectionnez la fixation avec les rondelles métalliques de l'intervalle de rotation désiré pour le patient.
Des sangles de prolongation sont comprises au cas où elles seraient nécessaires pour un lit plus large.
· Mise en place sur le patient:
Etendez complètement la ceinture supérieure et allongez le patient en veillant à ce que la sangle coïncide avec la zone abdominale de ce dernier.
Entourez le patient en chevauchant les extrémités.
Introduisez la tige par l'un des orifices (rondelle métallique) du rabat inférieur, qui est protégé par une sangle du même tissu, évitant la perte de la tige dans les mouvements d'ouverture et de fermeture. Ensuite, étendez le rabat supérieur en le serrant sur le patient pour régler et introduisez à nouveau sur la tige dans l'orifice désiré. Enfin, placez le bouton vis sans tête sur la tige en vous assurant qu'il est parfaitement fixée.
Assurez-vous en dernier lieu de la fixation correcte de tous les composants et de l'intervalle de mobilité que vous désirez permettre au patient.
Ce système permet au patient la mobilité des jambes et des bras, la position assise et de petites rotations latérales, si l'immobilisation des bras et des jambes était nécessaire, utilisez les composants conçus à cette fin.

HARNAIS DE FIXATION AU LIT-1011:
· Adaptation:
La bande inférieure sera étirée à la hauteur de l'abdomen du patient et fixée à la structure du lit par des sangles ratier disposées à cet effet.
Une fois la bande inférieure correctement fixée et la bande supérieure complètement ouverte, allongez le patient en l'embrassant avec la sangle supérieure à la hauteur de l'abdomen, fermez la ceinture avec la boucle et tendez la sangle pour la régler à la fixation désirée.

ATTACHES DE POIGNET AVEC AIMANTS À CEINTURES-1013:
· Adaptation:
Ce dispositif de fixation du poignet exige pour sa mise en place, un système de fixation abdominal au lit réf: 1010.
· Immobilisation complète:
Passez la bande de fixation par le repli situé sur la base du système de fixation abdominale, ensuite procédez à régler le système autour du poignet en le fixant avec la fermeture de sécurité Arnetec Fix, en veillant à qu'il soit bien centré sur la partie supérieure.
· Immobilisation avec contrôle de la mobilité:
Introduisez le pivot du système à aimants par l'orifice du poignet. Ensuite, réglez le protège poignet au poignet et fermez-le.
L'extrémité de la bande sera fixée par la fermeture magnétique en sélectionnant l'orifice désiré, ce qui permettra de régler au degré de mobilité requis.

ATTACHES DE POIGNET AVEC AIMANTS AU LIT -1014:
· Adaptation:
Ce système est conçu pour fixer le poignet à la structure du lit. Ajustez la bande de poignet et fixez avec la fermeture magnétique. Ensuite, fixez l'autre extrémité en entourant la structure du lit et en fixant à l'orifice adapté à l'aide de la fermeture magnétique, réglant ainsi la liberté de mouvement par la sélection de l'orifice convenant.

ATTACHES DE CHEVILLES À AIMANTS AU LIT-1015:
· Adaptation:
Ce système de fixation se compose d'une sangle base fixée à la structure du lit et de 2 fixations de chevilles individuelles, fixez la sangle base à la structure du lit, en veillant à ce qu'elle soit le plus tendue possible, utilisant à cet effet le système de réglage à l'aide des orifices et des fermetures magnétiques et faîtes en sorte qu'elle soit située à la hauteur des chevilles.Ensuite, entourez la cheville en la fixant avec le système de fermeture magnétique et choisissez l'orifice correct.Ensuite, fixez l'extrémité à la sangle base à l'aide du bouton magnétique en l'ajustant à l'orifice choisi, le degré de mobilité désiré pouvant ainsi être réglé.

ADAPTATION À LA CHAISE OU AU FAUTEUIL:
1017 - ARNAIS ABDOMINAL À LA CHAISE AVEC AIMANTS ET BOUCLE
1018 - ARNAIS ABDOMINAL À LA CHAISE AVEC AIMANTS
Fixez le harnais sur le dossier de la chaise avec les sangles conçues à cet effet. Le système de fixation permet d'adapter la tension aux différentes largeurs du dossier de la chaise ou du fauteuil.
Si vous disposez du modèle avec aimants, sélectionnez l'orifice choisi et fixez-le avec l'aimant.
Si vous avez choisi le système de boucle, réglez la tension grâce au système de passant pouvant être libéré et fixé avec la bouche sous pression.

PRÉCAUTIONS
Le matériau de fabrication est inflammable.
N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS
Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.
L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES
Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE
Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et laver régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

(Refs.:1010/1013/1014/1015)Température maximum de lavage 60º C. Vous pouvez utiliser, avec précaution, de l'eau de Javel, le repassage à chaud est également permis, de même que le nettoyage à sec. Supporte également le sèche-linge. Lavage en autoclave à 120º maximum, 1,2 kg/cm² et 10 minutes.

GARANTIES
ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observiez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.
ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

ORLIMAN

Deutsh

GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN
Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen-und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN
Jede Rückhaltesystem ist in allen Fällen, in denen sich Unsicherheit, Mangel an posturalen Kontrolle oder Risiko für den Patienten instabil indiziert, sowohl in aktiver oder passiver Mittel (Rollstühle, Betten, etc.).
Sie entscheiden sich für eines dieser Geräte als posturalen Kontrolle Bedürfnisse und die Unterstützung durch den Patienten erforderlich.
Diese Geräte haben keine spezifischen und mehrere Gründe dafür sind sowohl psychische und physische, dass diese Behandlung erfordern.

ANZIEHANLEITUNG
DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPASST WERDEN.
Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.
Um das Anpassen und Anbringen der Stützwesten zu erleichtern, sind die Streifen anhand eines Farbcodes gekennzeichnet, wodurch die verschiedenen Streifen je nach Funktion und Position richtig zusammengefügt werden können, was wiederum eine korrekte und einfache Anpassung ermöglicht. Als Zubehör kann ein Verlängerungsstreifen bestellt werden, falls dies für einen breiteren Stuhl, Bett oder Sessel notwendig sein sollte (Art.: 1100).

Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

STÜTZWESTE MIT REISSVERSCHLUSS -1000:
· Anpassung:
Die Weste mit geschlossenem Reißverschluss um Thorax und Bauch des sitzenden Patienten legen. Den Hüftstreifen über die Hinterseite des Sessels führen, dabei den Patienten und die Rückenlehne umfassen. Stellen Sie die Länge mit der Schiebeschnalle ein, wobei die Verschlüsse zu bleiben.
Die Schultergurte über die Schultern hinter die Rückenlehne führen und überkreuzen, um sie zu verschließen.
Danach spannen Sie die Schultergurte, bis der gewünschte Halt erreicht ist.
Jetzt kann der Patient durch Öffnen des Reißverschlusses befreit werden. Ebenso muss zum Festmachen des Patienten nur noch der Reißverschluss geschlossen werden.

STÜTZWESTE -1001:
· Anpassung:
Die Weste um Thorax und Bauch des sitzenden Patienten legen. Den Hüftstreifen über die Hinterseite des Sessels führen, dabei den Patienten und die Rückenlehne umfassen. Die Länge mit der Schiebeschnalle einstellen, wobei die Verschlüsse zu bleiben.
Die Schultergurte über die Schultern hinter die Rückenlehne führen und überkreuzen, um sie zu verschließen.
Danach die Schultergurte spannen, bis der gewünschte Halt erreicht ist.

STÜTZWESTE MIT PERINEALTEIL -1002:
· Anpassung:
Die Weste um Thorax und Bauch des sitzenden Patienten legen. Die Hüft- und Schulterstreifen über die Hinterseite des Sessels führen, dabei den Patienten und die Rückenlehne umfassen.
Die Länge mit der Schiebeschnalle einstellen, wobei die Verschlüsse zu bleiben. Danach den Perinealstreifen zwischen den Beinen durchführen, sie durch die Spalte zwischen Rückenlehne und Sitz stecken und ihr Ende anhand des Verschlusses verbinden. Zuletzt die verschiedenen Streifen (Bauch-, Perineal- und Schulterstreifen) so lange einstellen, bis jeweils der gewünschte Halt erreicht ist.
Der Perinealstreifen ermöglicht die Verwendung an Sitzen, bei denen die Rückenlehne vom Sitz getrennt ist, da hierbei der Streifen zwischen dem verbleibenden Spalt hindurchgeführt werden kann. Sind Rückenlehne und Sitz miteinander verbunden, bilden also ein einziges Teil, umfasst der Perinealstreifen den Sitz, wobei der Streifen unter diesem in Richtung Rückenlehne entlang geführt werden muss, wo er mit der Schnalle verbunden wird.

BEINE-SPREIZGURT -1003:
· Anpassung:
Das Lumbarteil muss auf Lumbar- und Gesäßbereich des Patienten aufliegen, dann das Innenteil des Ratiére-Streifens über den Bauchbereich ziehen, die Schnalle schließen und den Druck anhand des Stiftes einstellen. Danach die Schenkelgurte durch den Schritt ziehen, dabei jeden Schenkel mit dem entsprechenden Schenkelgurt umfassen.
Die Schenkelgurte über die Schenkel zu den Seiten hin führen. Danach auf der Rückseite des Patienten die Ratiére-Riemen.

BAUCHGÜRTEL -1004:
· Anpassung:
Den Gürtel um den Bauch des Patienten legen und dabei die Haltestreifen um die Rückenlehne führen. Beide Enden der Bauchstreifen über die Hinterseite der Rückenlehne anhand des Verschlusssystems verbinden und dabei beide Streifen spannen, bis der gewünschte Halt erreicht ist.verbinden und mit den Schnallen schließen. Die Spannung der Riemen anhand des Stiftes einstellen.

BAUCHGURT UND PERINEALTEIL -1005:
· Anpassung:
Den Gürtel um den Bauch des Patienten legen und dabei die Haltestreifen um die Rückenlehne führen. Den unteren Streifen über den Perinealbereich und zwischen den Schenkeln hindurch führen. Beide Enden der Bauchstreifen über die Hinterseite der Rückenlehne anhand des Verschlusssystems verbinden und dabei beide Streifen spannen, bis der gewünschte Halt erreicht ist. Danach das Perinealband am T-Befestigungsteil befestigen und einstellen.
Das Perinealband muss den Patienten umschlingen und dabei unter dem Sitz oder durch den Sitz zur Rückenlehne verlaufen, wo es mit der entsprechenden Schnalle verbunden wird.

HANDGELENKGURT -1007:
· Anpassung:
Das Handgelenkband mittels der Klettverschlüsse fest um den Unterarm des Patienten legen. Das Ende des Ratiére-Streifens durch den Bettrahmen ziehen und mit der Schnalle schließen. Danach die Länge des Streifens einstellen, bis die gewünschte Bewegungseinschränkung erreicht ist.
Der Handgelenkgurt kann auch an die Armlehne eines Stuhls oder Sessels angepasst werden, wenn dessen Form es erlaubt, dass der Ratiére-Streifen um die Armlehne geschlungen werden kann.

KNÖCHELGURT -1008:
· Anpassung:
Das Knöchelband mittels der Klettverschlüsse fest um den Unterarm des Patienten legen. Das Ende des Ratiére-Streifens durch den Bettrahmen ziehen und mit der Schnalle schließen. Danach die Länge des Streifens einstellen, bis die gewünschte Bewegungseinschränkung erreicht ist.
Der Knöchelgurt kann auch an die Beine eines Stuhls oder Sessels angepasst werden, wenn dessen Form es erlaubt, dass das Ende des Ratiére-Streifens um die Beine geschlungen werden kann.

MAGNETGURT -1010:
Bauchgurt zur Befestigung an Betten
· Anbringen am Bett:
Den Gurt auf Höhe des Bauchbereichs quer über das Bett und die Handstreifen zu den Füßen hin ausbreiten.
Auf der Unterseite befinden sich an den Enden Befestigungsstreifen mit durch Metallscheiben verstärkten Löchern, die durch den Lattenrostrahmen gezogen werden müssen.
Die Oberseite hat ihrerseits Stifte, aus Streifen kommen, welche ebenfalls durch Metallscheiben verstärkte Löcher haben und mit denen der dem Patienten erlaubte Drehgrad eingestellt werden kann.
Den Streifen des Rahmens anhand des Magnetverschlusses mit dem Streifen der Bauchband verbinden, hierfür den Metallstift einführen und mit dem Stiftknopf befestigen. Nachdem das Bauchband angepasst worden ist, anhand der Fixierung an den Metallscheiben den gewünschten Drehbewegungsbereich des Patienten wählen.
Es sind Verlängerungsstreifen enthalten falls diese für ein breiteres Bett notwendig sein sollten.
· Anbringen am Patienten:
Breiten Sie den oberen Gürtel komplett aus und legen Sie den Patienten hin, wobei der Streifen mit dem Bauchbereich des Patienten übereinstimmen muss.
Umfassen Sie den Patienten und legen Sie die beiden Enden übereinander.
Stecken Sie den Stift durch eines der Löcher (Metallscheibe) der unteren Überlappung, welche durch einen Streifen des gleichen Stoffs geschützt ist, wodurch verhindert wird, dass der Stift beim Öffnen und Schließen verloren geht. Danach die obere Überlappung ausbreiten und eng um den Patienten legen. Dabei anpassen und wieder auf den sich im gewünschten Loch befindenden Stift legen. Schließlich den Stiftknopf zum Verschließen auf den Stift legen und sicherstellen, dass er gut fixiert ist.
Zum Schluss Sicherstellen, dass alle Komponenten korrekt fixiert sind und dass der Patient über den gewünschten Mobilitätsbereich verfügt.Dieses System ermöglicht es dem Patienten, Arme und Beine zu bewegen, zu sitzen und kleine seitliche Drehungen zu machen. Sollte es notwendig sein, Arme und Beine zu ruhig zu stellen, müssen die entsprechenden Komponenten verwendet werden.

GURT MIT BETTBEFESTIGUNG-1011:
· Anpassung:
Das untere Band wird auf der Höhe des Bauches des Patienten ausgebreitet und am Bettgestell mit den Ratiére-Streifen befestigt.
Nachdem das untere Band korrekt befestigt wurde, wird der Patient bei komplett geöffnetem oberen Band hingelegt und dabei mit dem oberen Streifen auf der Höhe des Bauches umfasst. Den Gürtel mit der Schnalle schließen und den Streifen spannen und anpassen, bis der gewünschte Halt erreicht ist.

MAGNETGURT HANDGELENK -1013:
· Anpassung:
Diese Fixiervorrichtung für das Handgelenk benötigt für das Anlegen ein abdominales Bettbefestigungssystem Art.: 1010.
· Komplette Ruhigstellung:
Das Fixierband durch die an der Unterfläche des abdominalen Fixiersystems befindliche Schlaufe führen, danach das System um das Handgelenk herum anpassen und mit dem Sicherheitsverschluss Arnetec Fix befestigen; dabei darauf achten, dass es im oberen Teil zentriert ist.
· Ruhigstellung mit Mobilitätskontrolle:
Den Bügel des Magnetsystems in das Loch des Handgelenksgurts stecken. Danach den Handgelenksgurt an das Handgelenk anpassen und verschließen.Das Bandende anhand des Magnetverschlusses und Auswahl des gewünschten Loches fixieren und dabei den erforderlichen Mobilitätsbereich ermöglichen.

MAGNETGURT HANDGELENK -1014:
· Anlegen:
Dieses System dient der Fixierung des Handgelenks an den Bettrahmen. Handgelenksband am Magnetverschluss befestigen. Danach das andere Ende um den Bettrahmen führen und anhand des Magnetverschlusses in dem für die gewünschte Bewegungsfreiheit geeigneten Loch befestigen.

MAGNETGURT FUSSGELENK -1015:
· Anlegen:
Dieses System besteht aus 1 am Bettrahmen befestigten Basisband und 2 individuellen Fußgelenksbefestigungen.
Das Basisband am Bettrahmen befestigen und so fest wie möglich anhand des Justiersystems mit Löchern und Magnetverschlüssen spannen und darauf achten, dass es sich auf Höhe der Fußgelenke befindet.
Anschließend das Fußgelenk mit dem Magnetverschlusssystem umfassen und das passende Loch wählen.
Danach das Ende des Basisbands mit dem Magnetkopf befestigen und dabei an das gewählte Loch anpassen. Hierbei kann der gewünschte Mobilitätsbereich eingestellt werden.

ANPASSUNG AN DEN STUHL ODER SESSEL:
1017-ABDOMINAL-GURTZEUG MIT MAGNETEN UND VERSCHLUSS FÜR DEN STUHL
1018-ABDOMINAL-GURTZEUG MIT MAGNETEN FÜR DEN STUHL
Befestigen Sie das Gurtzeug mit den dafür vorgesehenen Gurten an der Rückenlehne des Stuhls. Mit dem Befestigungssystem kann die Spannung variiert und an die verschiedenen Breiten der Stuhl- oder Sesselrückenlehne angepasst werden.
Wählen Sie bei dem Modell mit den Magneten die gewünschte Öffnung, und befestigen Sie es mit dem Magnet.
Wenn Sie das System mit Verschluss gewählt haben, regulieren Sie die Spannung mit dem Splintsystem, indem Sie sie mit dem Druckverschluss freigeben und befestigen.

VORSICHTSMASSNAHMEN
Das Material der Orthese ist entflammbar.
Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE
Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

HERSTELLUNG-MERKMALE
Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG
Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

(Refs.:1010/1013/1014/1015) Maximale Waschtemperatur 60° C. Waschlauge kann mit Vorsicht benutzt werden; heiß bügeln möglich; kann mit Vorsicht trocken gereinigt werden. Trocknertauglich. Wäsche im Autoklav bei maximal 120°, 1,2 kg/cm² und 10 Minuten.

GARANTIE
ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.
ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Portugués

INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO
Estimado Cliente,
Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.
Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA
Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES
Qualquer sistema de retenção é indicado em todos os casos em que, insegurança, falta de controle postural ou risco para o paciente pode tornar-se instável, tanto em meios ativa ou passiva (cadeiras de rodas, camas, etc) .
Eles optar por um destes dispositivos como necessidades de controle postural e apoio necessário por parte do paciente.
Estes dispositivos não têm razões específicas e múltiplas são psicológicos e físicos que requerem este tratamento.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.
Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.
Com o intuito de facilitar a adaptação e a colocação dos arneses, as correias são identificadas através de um código de cores. Isto permitirá unir correctamente as várias correias segundo a sua função e posição, facilitando assim uma adaptação correcta e fácil. Uma correia de prolongamento pode ser encomendada separadamente como acessório, no caso de ser necessária para a instalar em cadeiras, camas ou poltronas com uma largura maior (ref:1100).
Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

ARNÊS COLETE COM FECHO-ÉCLAIR -1000:
· Adaptação:
Com o fecho-éclair fechado coloque o colete ao redor do tórax e do abdómen do paciente enquanto este permanece sentado. Passe a correia da cintura pela parte posterior da poltrona, de forma a abraçar o paciente e o encosto. Ajuste o seu comprimento com a fivela ajustável, mantendo os fechos fechados.
Passe os tirantes por cima dos ombros, colocando-os atrás do encosto e cruzando-os para procurar o fecho.
Após ter fechado o mesmo, puxe pelos tirantes até obter a sujeição pretendida.
Por último e para libertar o paciente, apenas será necessário abrir o fecho-éclair anterior. Igualmente, para segurar o paciente, apenas será necessário fechar o fecho-éclair.

ARNÊS COLETE -1001:
· Adaptação:
Coloque o colete ao redor do tórax e do abdómen do paciente enquanto este permanece sentado. Passe a correia da cintura pela parte posterior da poltrona, de forma a abraçar o paciente e o encosto da mesma. Ajuste o comprimento com a fivela ajustável, mantendo os fechos fechados.
Passe os tirantes por cima dos ombros, colocando-os atrás do encosto e cruzando-os para procurar o fecho.
Após ter fechado o mesmo, puxe pelos tirantes até obter a sujeição pretendida.

ARNÊS COLETE COM PEÇA PERINEAL-1002:
· Adaptação:
Coloque o colete ao redor do tórax e do abdómen do paciente enquanto este permanece sentado. Passe as correias da cintura e dos ombros pela parte posterior da poltrona, abraçando o paciente e o encosto.
Ajuste o comprimento com a fivela ajustável mantendo os fechos fechados, A seguir passe a correia perineal entre as pernas, introduzindo-a pela ranhura entre o encosto e o assento, unindo a extremidade através do fecho. Por último, proceda ao ajuste das diferentes correias (abdominal, perineal e ombros), ajustando cada uma delas até obter a sujeição pretendida.
A correia perineal pode ser utilizada em assentos que possuem o encosto separado do assento, podendo, nesse caso, introduzir a correia entre ambos. Se o encosto e o assento formarem uma só peça, a correia perineal deverá abraçar o assento e deverá deslizar a correia por debaixo do mesmo em direcção para o encosto onde encontrará a fivela correspondente para a sua sujeição e fecho.

ARNÊS ABDUTOR DE PERNAS-1003:
· Adaptação:
Faça coincidir a placa lombar com a zona lombar e glúteos do paciente. Passe o interior de ratier pela zona abdominal. Feche a fivela e ajuste a pressão com o passador. A seguir, introduza as coxas pela entreperna, abraçando cada uma das coxas com a sua coxa correspondente. Passe a mesma por cima das coxas para os lados. A seguir, e pela parte posterior do paciente. Una as correias de ratier e feche com as fivelas. Ajuste a tensão das correias com o passador.

CINTO ABDOMINAL-1004:
· Adaptação:
Coloque o cinto ao redor do abdómen do paciente abraçando-o ao encosto através das correias de sujeição. Pela face posterior do encosto, una as extremidades das correias abdominais através do sistema de fecho. Puxe por ambas as correias até obter a sujeição pretendida.

CINTO ABDOMINAL E PEÇA PERINEAL-1005:
· Adaptação:
Coloque o cinto ao redor do abdómen do paciente abraçando-o ao encosto através das correias de sujeição. Passe a correia inferior pela zona perineal entre as coxas. Pela face posterior do encosto, una as extremidades das correias abdominais através do sistema de fecho aplicando tensão em ambas as correias até obter a sujeição pretendida. A seguir, fixe a correia perineal na peça de fixação em T e ajuste a mesma.
A correia perineal deverá abraçar o paciente. Deverá deslizar a correia por baixo do assento ou através do assento para o encosto, onde encontrará a fivela correspondente para a sua sujeição e fecho.

ARNÊS DE PULSO-1007:
· Adaptação:
Cinja o pulso no antebraço do paciente através dos fechos de velcro. Passe a extremidade da correia de ratier pela estrutura da cama fixando-a com a fivela. A seguir ajuste o comprimento da correia até obter o grau de limitação do movimento pretendido.
O arnês de pulso também pode ser adaptado em cadeiras ou cadeiras com repousa-braços desde que o desenho das mesmas permita que a extremidade da correia de ratier possa ser passada abraçando os mesmos.

ARNÊS DE TORNOZELO-1008:
· Adaptação:
Cinja a correia no tornozelo do paciente através dos fechos de velcro. Passe a extremidade da correia de ratier pela estrutura da cama fixando-a com a fivela. A seguir, regule o comprimento da correia até obter o grau de limitação do movimento pretendido.
O arnês de tornozelo também pode ser adaptado nos pés da cadeira ou da poltrona desde que o desenho das mesmas permita que a extremidade da correia de ratier possa passar abraçando as mesmas.

ARNÊS DE ÍMÃS-1010:
Arnês de sujeição abdominal para camas.
· Colocação na cama:
Estenda o arnês atravessado sobre a cama à altura da zona abdominal e as presilhas das mãos para os pés.
Nas extremidades da parte inferior existem umas correias de fixação com orifícios reforçados por anilhas metálicas, as quais deverão ser passadas pela estrutura do colchão metálico.
A parte superior, também possui uns passadores donde saem umas correias com orifícios reforçados por anilhas metálicas. Regulando as mesmas poderá obter o grau de rotação permitida pelo paciente.
Una a correia da estrutura à correia da banda abdominal através do fecho magnético, introduzindo o perno metálico e fixando-o no botão de pressão. Após ter adaptado a banda abdominal, seleccione a fixação nas anilhas metálicas e o grau de movimento de rotação do paciente pretendido.
São fornecidas correias de prolongamento para camas com uma largura maior.
· Colocação no paciente:
Estenda completamente o cinto superior e deite o paciente fazendo coincidir a correia com a zona abdominal do mesmo.Abrace o paciente e coloque uma extremidade sobre a outra.
Introduza o perno por um dos orifícios (anilha metálica) da aba inferior, a qual está protegida por uma correia do mesmo tecido para evitar a perda do perno nos movimentos de abertura e fecho. A seguir, estenda a aba superior. Cinja-a ao paciente. Ajuste-a e introduza-a novamente sobre o perno no orifício pretendido. Por último, coloque o botão de fecho sobre o perno e certifique-se que fica perfeitamente fixada.
Por último, verifique a correcta fixação de todos os elementos e o grau de mobilidade que desejamos permitir ao paciente.Este sistema permite a mobilidade das pernas e dos braços do paciente, bem como a sedestação e pequenos giros laterais. Se for necessária a imobilização de braços e pernas, deverá adaptar os elementos desenhados para tal fim.

ARNÊS SUJEIÇÃO À CAMA-1011:
· Adaptação:
Estenderemos a banda inferior à altura do abdómen do paciente, segurando-a à estrutura da cama através das correias de ratier, fornecidas para tal fim.
Após ter fixado correctamente a banda inferior, e com a banda superior completamente aberta, deite o paciente abraçando-o com a correia superior à altura do abdómen. Feche o cinto com a fivela e puxe pela correia ajustando-a até obter a sujeição pretendida.

ARNÊS PARA PULSO A CINTO COM ÍMÃS-1013:
· Colocação:
Para a sua colocação, este dispositivo de sujeição de pulso precisa de um sistema de sujeição abdominal à cama ref: 1010.
· Imobilização completa:
Passe a banda de sujeição pela presilha localizada na base do sistema de sujeição abdominal. A seguir ajuste o sistema ao redor do pulso, fixando o mesmo com o fecho de segurança Arnetec Fix, de maneira que fique centrado na parte superior.
· Imobilização com controlo da mobilidade:
Introduza o pivô do sistema de ímãs pelo orifício do pulso. A seguir ajuste o pulso no pulso do paciente e feche o mesmo.Fixe a extremidade da correia através do fecho magnético, seleccionando o orifício pretendido por forma a permitir o grau de mobilidade requerido.

ARNÊS PARA PULSO A CAMA COM ÍMÃS -1014:
· Colocação:
Este sistema foi desenvolvido para segurar o pulso na estrutura da cama.
Acople a banda de pulso fixando a mesma com o fecho magnético. A seguir fixe a outra extremidade abraçando a estrutura da cama fixando-a no orifício apropriado através do fecho magnético para assim poder regular o grau de mobilidade através da selecção do orifício apropriado.

ARNÊS PARA TORNOZELOS A CAMA COM ÍMÃS-1015:
· Colocação:
Este sistema de sujeição é composto por 1 correia base fixada à estrutura da cama e de 2 sujeições de tornozelo individuais. Fixe a correia base de sujeição na estrutura da cama, procurando que fique com a maior tensão possível, utilizando para tal fim o sistema de ajuste através dos orifícios e os fechos magnéticos. Certifique-se de que fica colocado à altura dos tornozelos.
A seguir, abrace o tornozelo fixando-o através do sistema de fecho magnético, seleccionando o orifício correcto.
A seguir fixe a extremidade à correia com o botão magnético, ajustando o mesmo no orifício seleccionado para assim poder regular o grau de mobilidade pretendido.

ADAPTAÇÃO À CADEIRA OU AO CADEIRÃO:
1017-ARNÊS ABDOMINAL PARA CADEIRA DE ÍMANES COM FIVELA
1017-ARNÊS ABDOMINAL PARA CADEIRA COM ÍMANES
Fixe o arnês ao encosto da cadeira através das correias concebidas para o efeito. O sistema de fixação permite variar a tensão adaptando-se a diferentes larguras do encosto da cadeira ou cadeirão.
No caso de dispor do modelo de ímanes, selecione o orifício desejado e fixe-o com um íman.
Se selecionou o sistema de fivela, regule a tensão através do sistema de passador, podendo libertar e fixar através da fivela à pressão.

PRECAUÇÕES
O material de construção é inflamável.
Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contato com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS
Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.
As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

FABRICO-CARACTERÍSTICAS
Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.
Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM
Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

(Refs.:1010/1013/1014/1015) Temperatura máxima de lavagem, 60º C. Pode utilizar lixívia, com as devidas precauções. Permite a passagem a ferro a quente. Admite limpeza a seco, com as devidas precauções. Permite o uso da secadora. Lavagem em autoclave a 120º máximo, 1,2 kg/cm² e 10 minutos.

GARANTIAS
ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas.
No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.
ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

ORLIMAN

Italiano

ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE
Gentile cliente,
Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA
Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI
Qualsiasi sistema di ritenuta è indicato in tutti i casi in cui, l'insicurezza, mancanza di controllo posturale o di rischio per il paziente può diventare instabile, sia in mezzo attivo o passivo (carrozzine, letti, etc) ..
Si opta per uno di questi dispositivi come le esigenze di controllo posturale e sostegno necessario da parte del paziente.
Questi dispositivi non hanno ragioni specifiche e molteplici sono sia psicologiche e fisiche che richiedono questo trattamento.

ISTRUZIONI PER L'USO
IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.
Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.
Allo scopo di agevolare l'adattamento e il posizionamento dei sistemi fissapazienti, le cinghie sono identificate con un codice di colori, il che consente di assemblare correttamente le diverse cinghie a seconda della loro funzione e posizione, facilitandone così il corretto adattamento. Si può richiedere separatamente, quale accessorio, la cinghia di prolunga eventualmente necessaria per una sedia, un letto o una poltrona più larghi (Rif. 1100).

Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:

CORPETTO FISSAPAZIENTI CON CHIUSURA LAMPO-1000:
· Adattamento:
Con la chiusura lampo chiusa, posizionare il corpetto intorno al torace e all'addome mentre il paziente resta seduto, quindi fare passare la cinghia della vita dalla parte posteriore della poltrona cingendo il paziente e lo schienale.
Regolarne la lunghezza con la fibbia scorrevole, mantenendo le chiusure allacciate.
Passare le bretelle sulle spalle ed incrociarle dietro lo schienale per cercare la chiusura.
Una volta allacciate le bretelle, tenderle fino ad ottenere il fissaggio richiesto.
Infine, per liberare il paziente basta aprire la chiusura lampo anteriore. Invece, per sostenere il paziente basta chiudere la chiusura lampo.

CORPETTO FISSAPAZIENTI -1001:
· Adattamento:
Posizionare il corpetto intorno al torace e all'addome mentre il paziente resta seduto, quindi fare passare la cinghia della vita dalla parte posteriore della poltrona cingendo il paziente e lo schienale. Regolarne la lunghezza con la fibbia scorrevole, mantenendo le chiusure allacciate.
Passare le bretelle sulle spalle ed incrociarle dietro lo schienale per cercare la chiusura.
Una volta allacciate le bretelle, tenderle fino ad ottenere il fissaggio richiesto.

CORPETTO FISSAPAZIENTI CON SUPPORTO PELVICO-1002:
· Adattamento:
Posizionare il corpetto intorno al torace e all'addome mentre il paziente resta seduto, quindi fare passare le cinghie della vita e delle spalle dalla parte posteriore della poltrona cingendo il paziente e lo schienale.
Regolarne la lunghezza con la fibbia scorrevole mantenendo le chiusure allacciate, quindi fare passare la cinghia del supporto pelvico tra le gambe, infilarla nella fessura tra lo schienale e il sedile ed unire l'estremità alla chiusura. Infine procedere alla regolazione delle varie cinghie (addominale, pelvica e spalle) fino ad ottenere il fissaggio richiesto di ciascuna di esse.
La cinghia del supporto pelvico può essere impiegata nei sedili in cui lo schienale è separato dal sedile quindi può essere infilata tra entrambi. Se invece lo schienale e il sedile sono uniti in un solo pezzo, la cinghia del supporto pelvico deve cingere il sedile facendola scorrere sotto lo stesso in direzione allo schienale per raggiungere la relativa fibbia per il fissaggio e la chiusura.

IMBRACATURA DI ABDUZIONE DELLE GAMBE-1003:
· Adattamento:
La piastra lombare deve coincidere con la zona lombare e glutei del paziente, fare passare la cinghia a ragno dalla zona addominale, chiudere la fibbia e regolare la pressione con lo spinotto. Quindi posizionare i cosciali dall'inforcatura e cingere ogni coscia. Fare passare il cosciale sulle cosce verso i lati. Quindi, da dietro il paziente, unire le cinghie a ragno e allacciarle alle fibbie e regolarne la tensione con lo spinotto.

CINTURA ADDOMINALE-1004:
· Adattamento:
Sistemare la cintura intorno all'addome del paziente cingendolo allo schienale con le cinghie di fissaggio. Dalla parte posteriore dello schienale, unire entrambe le estremità delle cinghie addominali con il sistema di chiusura, tendendo entrambe le cinghie fino ad ottenere il fissaggio richiesto.

CINTURA ADDOMINALE E SUPPORTO PELVICO-1005:
· Adattamento:
Sistemare la cintura intorno all'addome del paziente cingendolo allo schienale con le cinghie di fissaggio. Fare passare la cinghia inferiore dalla zona perineale tra le cosce. Dalla parte posteriore dello schienale, unire entrambe le estremità delle cinghie addominali con il sistema di chiusura, tendendo entrambe le cinghie fino ad ottenere il fissaggio richiesto; quindi fissare la cinghia del supporto pelvico al pezzo di fissaggio a forma di T, procedendo alla relativa regolazione.
La cinghia del supporto pelvico deve cingere il paziente e deve essere fatta passare sotto il sedile o attraverso il sedile verso lo schienale dove si trova la relativa fibbia di fissaggio e chiusura.

FERMAPOLSO-1007:
· Adattamento:
Cingere il fermapolso all'avambraccio del paziente con le chiusure di velcro, fare passare l'estremità della cinghia a ragno dal telaio del letto fissandola con la fibbia, quindi regolare la lunghezza della cinghia fino ad ottenere la limitazione del movimento richiesta.Il fermapolso può anche essere adattato al bracciolo di una sedia o di una poltrona purché la struttura consenta di fare passare l'estremità della cinghia a ragno in modo tale da cingere il bracciolo.

FERMACAVIGLIA-1008:
· Adattamento:
Cingere la cinghia alla caviglia del paziente con le chiusure di velcro, fare passare l'estremità della cinghia a ragno dal telaio del letto e fissarla con la fibbia, quindi regolare la lunghezza della cinghia fino ad ottenere la limitazione del movimento richiesta.
Il fermacaviglia può anche essere adattato alla gamba di una sedia o di una poltrona purché la struttura consenta di fare passare l'estremità della cinghia a ragno in modo tale da cingere la gamba.Cintura di sicurezza per letto a chusura.

MAGNETICA-1010:
Cintura di sicurezza di fissaggio addominale per il letto.
· Posizionamento sul letto:
Stendere la cintura di traverso sul letto all'altezza della zona addominale e i passanti delle mani rivolti verso i piedi.
La parte inferiore presenta, alle estremità, le cinghie di fissaggio con fori rinforzati da rondelle metalliche, che devono essere fatte passare dalla rete del letto.
La parte superiore, a sua volta, è munita di spinotti dai quali si dipartono le cinghie, anch'esse con fori rinforzati dar rondelle metalliche, che consentono la regolazione del grado di rotazione consentita al paziente.
Unire la cinghia passata dalla rete del letto con la cinghia della fascia addominale con la chiusura magnetica, inserendo lo stelo metallico e fissandolo con la vite prigioniera. Una volta adattata la fascia addominale, selezionare con il fissaggio nelle rondelle metalliche la libertà del movimento di rotazione del paziente.
In dotazione le cinghie di prolunga eventualmente necessarie per un letto più largo.
· Posizionamento del paziente:
Stendere completamente la cintura superiore e distendere il paziente facendo coincidere la cinghia con la zona addominale.
Cingere il paziente sovrapponendo un'estremità sull'altra.
Infilare lo stelo in uno dei fori (rondella metallica) della patta inferiore, che è protetta da una cinghia dello stesso tessuto, evitando di perdere lo stelo nei movimenti di apertura e di chiusura. Qundi stendere la patta superiore cingendo il paziente, regolandola e quindi infilarla sullo stelo nel foro richiesto. Infine inserire la vite prigioniera di chiusura sullo stelo accertandosi di averla fissata perfettamente.
Verificare infine il corretto fissaggio di tutti i componenti e della libertà di movimento che si desidera consentire al paziente.Questo sistema permette al paziente la mobilità delle gambe e delle braccia, di sedere, nonché piccole rotazioni laterali; se fosse necessaria l'immobilizzazione delle braccia e delle gambe, occorre usare gli appositi componenti.

CINTURA DI SICUREZZA PER LETTO-1011:
· Adattamento:
Stendere la fascia inferiore all'altezza del addome del paziente e fissarla al telaio del letto tramite le apposite cinghie a ragno.Una volta fissata correttamente la fascia inferiore, e tenendo la fascia superiore completamente aperta, distendere il paziente e cingerlo con la cinghia superiore all'altezza del addome, chiudere la cintura con la relativa fibbia e tendere la cinghia fino ad ottenere il fissaggio richiesto.
· Collocazione:
Questo dispositivo di contenzione del polso ha bisogno di un sistema di contenzione addominale al letto rif: 1010
· Immobilizzazione completa:
Far passare la fascia di contenzione dalla fibbia collocata alla base del sistema di contenzione addominale, quindi procedere alla regolazione intorno al polso fissando il tutto con la chiusura di sicurezza Arnetec Fix, e facendo in modo da centrarlo nella parte superiore.
· Immobilizzazione con controllo della mobilità:
Inserire il perno del sistema a magneti nel foro della polsiera. Quindi regolare la polsiera al polso e procedere alla chiusura della stessa.L'estremità del nastro va fissata attraverso la chiusura magnetica selezionando il foro desiderato, per consentire il livello di mobilità richiesto.

BRACCIALE PER POLSO A CINTURA CON MAGNETI-1013:
· Collocazione:
Questo dispositivo di contenzione del polso ha bisogno di un sistema di contenzione addominale al letto rif: 1010.
· Immobilizzazione completa:
Far passare la fascia di contenzione dalla fibbia collocata alla base del sistema di contenzione addominale, quindi procedere alla regolazione intorno al polso fissando il tutto con la chiusura di sicurezza Arnetec Fix, e facendo in modo da centrarlo nella parte superiore.
· Immobilizzazione con controllo della mobilità:
Inserire il perno del sistema a magneti nel foro della polsiera. Quindi regolare la polsiera al polso e procedere alla chiusura della stessa.
· L'estremità del nastro va fissata attraverso la chiusura magnetica selezionando il foro desiderato, per consentire il livello di mobilità richiesto.

BRACCIALE PER POLSO A LETTO CON MAGNETI-1014:
· Collocazione:
Questo sistema è stato ideato per fissare il polso al telaio del letto. Procedere collocando la fascia per il polso e chiudendola con la chiusura magnetica. Quindi fissare l'altra estremità abbracciando il telaio del letto e fissando il tutto nel foro adeguato con la chiusura magnetica, regolando la libertà di mobilità attraverso la selezione del foro appropriato.

BRACCIALE PER CAVIGLIE A LETTO CON MAGNETI-1015:
· Collocazione:
Questo sistema di contenzione è costituito da 1 cinghia base fissata al telaio del letto e 2 cinghie per caviglia individuali; fissare la cinghia di base di contenzione al telaio del letto tendendola al massimo e utilizzando a tale scopo il sistema di regolazione tramite i fori e le chiusure magnetiche, in modo da rimanere all'altezza delle caviglie.
Quindi fissare la caviglia con il sistema di chiusura magnetico selezionando il foro corretto.
Successivamente fissare l'estremità alla cinghia base con il pulsante magnetico adattandolo al foro selezionato, con la possibilità di regolare il livello di mobilità desiderato.

ADATTABILE ALLA SEDIA O ALLA POLTRONA:
1017-IMBRACATURA ADDOMINALE PER SEDIA A CALAMITE CON FIBBIA
1018-IMBRACATURA ADDOMINALE PER SEDIA CON CALAMITE
Fissare l'imbracatura allo schienale della sedia per mezzo delle cinghie concepite a tal fine. Il sistema di fissaggio consente di variare la tensione, adattandosi a diverse larghezze dello schienale della sedia o della poltrona.
Se si è in possesso del modello a calamite, scegliere il foro desiderato e fissarlo per mezzo della calamita.
Se avete scelto il sistema con fibbia, regolare la tensione per mezzo del sistema a passanti, rilasciando e fissando per mezzo della fibbia a pressione.

PRECAUZIONI
Il materiale impiegato è infiammabile.
Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE
Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.
L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

PRODUZIONE-CARATTERISTICHE
Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.
Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili.
Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO
Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc.
Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

(Refs.:1010/1013/1014/1015) Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

GARANZIE
ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.
ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

ORLIMAN

Polski

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI
Drogi użytkowniku
Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI:
Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotycząca wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące rzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE
Każde urządzenie jest wskazany we wszystkich przypadkach, niepewność, brak postawy kontroli lub ryzyko dla pacjenta może stać się niestabilny, zarówno w aktywne lub bierne oznacza (wózki inwalidzkie, łóżka, itp.).
Oni wybrać jedną z tych urządzeń jako postawy potrzeb kontroli i wsparcie wymagane przez pacjenta.
Urządzenia te nie mają konkretnych i wiele powodów są zarówno psychiczne i fizyczne, które tego wymagają leczenia.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA
PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.
Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.
W celu ułatwienia dopasowania i założenia pasów korekcyjnych, są one rozróżniane kodem kolorystycznym, co umożliwia prawidłowe połączenie różnych pasów według ich funkcji i pozycji, dzięki czemu założenie ich jest prawidłowe i proste. Można dodatkowo zamówić pas przedłużający w przypadku konieczności wykorzystania go na szerszym krześle, łóżku lub fotelu.

W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:

PASY – KAMIZELKA Z ZAMKIEM BŁYSKAWICZNYM-1000:
· Ustawianie:
Przy zamkniętym zamku błyskawicznym umieść kamizelkę wokół klatki piersiowej i brzucha, gdy pacjent jest w pozycji siedzącej, przełóż szarfę do mocowania w pasie z tyłu krzesła, owijając nią pacjenta i podparcie tylne. Ustaw długość przy pomocy sprzączki regulacyjnej i pozapinaj zamki.
Przełóż szelki przez ramiona, kierując je za podparcie krzesła i krzyżując je, aby dopiąć zamek. Po ich zapięciu należy je naciągnąć, aby uzyskać pożądane przymocowanie. Na zakończenie i aby uwolnić pacjenta, wystarczy tylko otworzyć zamek błyskawiczny. Aby natomiast usztywnić pacjenta, wystarczy stąd również tylko zamknąć zamek błyskawiczny.

PASY – KAMIZELKA-1001:
· Ustawianie:
Umieść kamizelkę wokół klatki piersiowej i brzucha, gdy pacjent jest w pozycji siedzącej, przełóż szarfę do mocowania w pasie z tyłu krzesła, owijając nią pacjenta i podparcie tylne. Ustaw długość przy pomocy sprzączki regulacyjnej i pozapinaj zamki. Przełóż szelki przez ramiona, kierując je za podparcie krzesła i krzyżując je, aby dopiąć zamek. Po ich zapięciu należy je naciągnąć, aby uzyskać pożądane przymocowanie.

PASY – KAMIZELKA Z ELEMENTEM KROCZOWYM-1002:
· Ustawianie:
Umieść kamizelkę wokół klatki piersiowej i brzucha, gdy pacjent jest w pozycji siedzącej, przełóż szarfę do mocowania w pasie i na ramionach z tyłu krzesła, owijając nią pacjenta i podparcie krzesła.
Ustaw długość przy pomocy sprzączki, zachowując zapięte zamki, następnie przełóż pas kroczowy między nogami, przeprowadzając go przez rowek między oparciem i fotelem oraz zamykając jego koniec zamkniem. Na zakończenie naciągnij poszczególne pasy (brzuszny, kroczowy i na ramiona), mocując je aż do uzyskania pożądanego naciągnięcia.
Pas kroczowy może być zastosowany na siedziskach, w których oparcie jest oddzielone od siedziska, przez co można tamtędy przeprowadzić pas. W przypadku, gdy oparcie i siedzisko są połączone w jeden element, pas kroczowy obejmuje całe siedzisko, przechodząc pod nim w kierunku opercia, gdzie znajduje się odpowiednia sprzączka do jego zamocowania i zapięcia.

PAS UNIERUCHAMIAJĄCY NOGI-1003:
· Ustawianie:
Przełóż pas lędźwiowy przez okolicę lędźwiową i pośladki pacjenta, następnie przez brzuch, zapnij sprzączkę i ustaw naciąg sznurkiem regulacyjnym. Następnie przeprowadź pas podtrzymujący uda między nogami, mocując każde udo odpowiednim pasem. Przełóż je przez uda na boki. Następnie połącz pasy ratier z tyłu pacjenta i zapnij je sprzączkami oraz ustaw ich naciąg przy pomocy sznurka regulacyjnego.

PAS BRZUSZNY-1004:
· Ustawianie:
Umieść pas wokół brzucha pacjenta, przywiązując go do oparcia przy pomocy pasów zaciskowych. Z tyłu oparcia połącz końce obydwu pasów brzusznych przy pomocy systemu zamków naciągających je, aż do uzyskania pożądanego zacisku.

PAS BRZUSZNY Z ELEMENTEM KROCZOWYM-1005:
· Ustawianie:
Umieść pas wokół brzucha pacjenta, przywiązując go do oparcia przy pomocy pasów zaciskowych. Przesuń dolny pas przez krocze między mięśniami. Z tyłu oparcia połącz końce pasów brzusznych przy pomocy systemu zamków naciągających obydwa pasy, aż do uzyskania pożądanego zacisku, następnie umocuj pas kroczowy do elementu mocowania w kształcie litery T i na zakończenie naciągnij go. Pas kroczowy powinien obejmować pacjenta i stąd powinien przechodzić również pod siedziskiem lub poprzez siedzicko, aż do oparcia, gdzie znajduje się sprzączka przeznaczona do jego mocowania i zapięcia.

PAS NA NADGARSTEK-1007:
· Ustawianie:
Umocuj nagdarstek do przedramienia pacjenta przy pomocy zapięć na rzepy, przełóż końcówkę paska ratier pod stelażem łóżka, mocując ją sprzączką, następnie wyreguluj długość paska, aż do uzyskania pożądanego zakresu ograniczonego ruchu. Pas na nadgarstek umożliwia także jego przymocowanie do krzesła lub fotela z podłokietnikami zawsze, gdy jego wzór umożliwia przełożenie paska ratier, owijając nim podłokietnik i ramię.

PASEK NA KOSTKĘ-1008:
· Ustawianie:
Umocuj pasek na kostce pacjenta przy pomocy zapięć na rzepy, przełóż końcówkę paska ratier pod stelażem łóżka, mocując ją sprzączką, następnie wyreguluj długość paska, aż do uzyskania pożądanego zakresu ograniczonego ruchu. Pas na kostkę umożliwia także jego przymocowanie donogi krzesła lub fotela zawsze, gdy jego wzór umożliwia przełożenie paska ratier, owijając nim nogę krzesła i kostkę.

PASKI Z MAGNESEM-1010:
Paski mocujące brzuszne do łóżek.
· Założenie w łóżku:
Rozłóż paski w poprzek łóżka na wysokości jamy brzusznej pacjenta i przełóż je przez pętle mocujące od rąk do nóg.
Dolna część na brzegach wyposażona jest w paski mocujące z otworami wzmocnionymi pierścieniami metalowymi, które muszą być przełożone pod spodem.
Górna część posiada z kolei spinki z paskami mocującymi również zawierającymi otwory wzmocnione metalowymi pierścieniami, które dzięki regulacji można zapewnić pewien luz i zakres poruszania się pacjenta.
Połącz pasek dolny z paskiem szarfy brzusznej przy pomocy zamka magnetycznego, wprowadzając metalowy pręt i mocując go guzikiem. Po ustawieniu szaarfy brzusznej, wybierz pożądany zakres poruszania się i obracania pacjenta, odpowiednio mocując podkładki metalowe.
Do zestawu dołączone są paski przedłużające na wypadek, gdyby były konieczne do zamontowania na szerszym łóżku.
· Założenie na pacjencie:
Całkowicie rozłóż górny pasek i ułóż pacjenta tak, aby pasek znajdował się w obrębie jego jamy brzusznej.
Obejmij pacjenta, zakładając jeden pasek na drugi.
Wprowadź pręt przez jeden z otworów (podkładka metalowa) w dolnej zakładce, która jest chroniona paskiem z tego samego materiału, co zapobiega wysunięciu się pręta mocującego podczas otwierania i zamykania zamków.
Następnie przełóż górną zakładkę, mocując ją na pacjencie i ponownie przeprowadź pręt mocujący przez wybrany otwór. Na zkaończenie ustaw guzik zamka na pręcie tak, aby był idealnie zamocowany.
Sprawdź na koniec prawidłowe umocowanie wszystkich elementów oraz zakres ruchu, jaki dopuszczasz dla pacjenta.
System ten umożliwia pacjentowi poruszanie nogami i rękoma, lekkie podnoszenie się i drobne obroty na bok, a w przypadku konieczności unieruchomienie rąk i nóg, należy wykorzystać elementy przeznaczone do tego.

PAS MOCUJĄCY DO ŁÓŻKA-1011:
· Ustawianie:
Dolny pas należy wyciągnąć do wysokości brzucha pacjenta, mocując go do stelażu łóżka przy pomocy pasów mocujących przeznaczonych do tego celu.
Po prawidłowym zamocowaniu dolnego pasa oraz przy całkowicie otwartym pasie górnym połóż pacjenta, owijając go górnym pasem na wysokości brzucha, zapnij pas przy pomocy sprzączki i naciągnij go, aż do uzyskania pożądanego naciągnięcia.

PASEK NA NADGARSTEK ORAZ PAS Z MAGNESEM NR-1013:
· Cechy:
Wykonany z poliestru 100% i podszewki podbitej watą, z systemem magnetycznych zamków ułatwiających szybkie i wygodne założenie paska, przeznaczony do stosowania razem z pasem na tułów.
· Wskazania:
Zaleca się go jako uzupełnienie do pasów na tułów dla pacjentów, którzy wymagają całkowitego unieruchomienia w łóżku, ograniczając swobodę rąk poprzez ich mocowanie w formie poluzowanej lub ścisłej, przy czym pacjent może poruszać jedną ręką lub obydwoma.
· Zakładanie:
Pas do unieruchamiania nadgarstka wymaga stosowania również systemu unieruchamiania brzusznego w łóżku nr ref. 1010.
· Całkowite unieruchomienie:
Przełóż pasek mocujący przez otwór znajdujący się w podstawie systemu mocowania brzusznego, a następnie przejdź do naciągnięcia paska wokół nadgarstka, mocując go zamkniem bezpieczeństwa Arnetex Fix oraz ustawiając go pośrodku górnej części.
· Unieruchomienie wraz z kontrolą ruchów:
Wprowadź czop systemu magnesów do wgłębienia w części nadgarstkowej. Następnie naciągnij tę część na nadgarstek i zapnij ją.
Końcówkę paska należy zapiąć na zamek magnetyczny, wybierając dany magnes i umożliwiając wybrany zakres poruszania.

PASEK NA NADGARSTEK DO ŁÓŻKA Z MAGNESEM NR-1014:
· Cechy:
Wykonany z poliestru 100% i podszewki podbitej watą, z systemem magnetycznych zamków ułatwiających szybkie i wygodne założenie paska, zapobiegając jednocześnie manipulowaniu nim przez pacjenta lub osoby nie upoważnione do tego.
· Wskazania:
Przeznaczony dla pacjentów leżących w łóżku, którzy wymagają niezależnego umocowania rąk w celu zapobieżenia ich swobodnym ruchom, unieruchamiając je luźno lub ściśle, przy czym pacjent może korzystać z jednej lub obydwu rąk.
· Zakładanie:
System ten przeznaczony jest do unieruchamiania nadgarstka do ramy łóżka. Przymocuj pasek na nadgarstku, zapinając go na zamek magnetyczny. Następnie naciągnij drugi koniec, obejmując ramę łóżka i mocując go w odpowiednim miejscu przy pomocy zamka magnetycznego, regulując jednocześnie swobodę ruchów poprzez wybór miejsca przymocowania.

PASEK NA KOSTKĘ DO ŁÓŻKA Z MAGNESEM NR-1015:
· Cechy:
Składa się z paska do mocowania do ramy łóżka oraz dwóch niezależnych pasków na kostkę. Wykonany z poliestru 100% i podszewki podbitej watą, z systemem magnetycznych zamków ułatwiających szybkie i wygodne założenie paska, zapobiegając jednocześnie manipulowaniu nim przez pacjenta lub osoby nie upoważnione do tego.
· Wskazania:
Przeznaczony dla pacjentów leżących w łóżku, którzy wymagają niezależnego umocowania nóg w celu zapobieżenia ich swobodnym ruchom, unieruchamiając je luźno lub ściśle, przy czym pacjent może ruszać jedną lub obydwie stopy.
· Zakładanie:
Ten system mocowania składa się z jednego głównego pasa do mocowania do ramy łóżka oraz dwóch niezależnych pasków na kostki. Umocuj pas główny do ramy łóżka, zapewniając, aby był jak najbardziej to możliwe naciągnięty, korzystając przy tym z systemu naciągów przy pomocy magnesów i zamków magnetycznych; należy przy tym dopilnować, aby był on umieszczony na wysokości kostek pacjenta. Następnie obejmij kostkę, unieruchamiając ją systemem zamków magnetycznych ustawionych w odpowiednim miejscu. Przejdź do zamocowania końcówki pasa głównego przy pomocy guzika magnetycznego w odpowiednim miejscu, przy czym możesz regulować zakres dopuszczalnych ruchów pacjenta.

DOPASOWANIE DO KRZESŁA LUB FOTELA:
1017-PAS BRZUSZNY Z MAGNESAMI I SPRZĄCZKĄ, MOCOWANY DO KRZESŁA
1018-PAS BRZUSZNY Z MAGNESAMI, MOCOWANY DO KRZESŁA
Przymocować pas do oparcia krzesła za pomocą przeznaczonych do tego celu taśm dociągowych. System mocujący umożliwia regulację naprężenia dostosowaną do szerokości tylnej części krzesła lub fotela.
W przypadku modelu wyposażonego w magnesy, używamy ich do zapięcia pasa, po uprzednim wybraniu odpowiedniego otworu.
Jeżeli dysponujemy pasem wyposażonym w zapięcie na sprzączkę, regulacji naprężenia dokonujemy uwalniając i mocując taśmę przy użyciu klamry dociskowej.

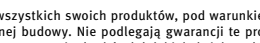
UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
Materiał kunstrukcyjny jest łatwopalny.
Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegliwości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zaczerwienienia i akumulacji ciepła.

ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA
Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej recepcie. Produkt nie używane należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.
Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA
Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.
Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM
Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholi, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznica etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

(Refs.:1010/1013/1014/1015) Maksymalna temperatura prania wynosi 60° C. Można zastosować środek do wybielania z zachowaniem odpowiedniej ostrożności. Dopuszczalne jest prasowanie na gorąco oraz czyszczenie na sucho również z zachowaniem odpowiedniej ostrożności. Można korzystać z suszarki. Pranie w autoklawie w maksymalnie 120°, 1,2 kg/cm² i 10 minut.



GWARANCJA
ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiekolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.
ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD
Geachte klant,
Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN
Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendinge arm-en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES
Elk beveiligingssysteem wordt aangegeven in alle gevallen waarin, onzekerheid, gebrek aan posturale controle of risico voor de patiënt kan instabiel worden, zowel in actieve of passieve middelen (rolstoelen, bedden, enz.).
Ze kiezen voor een van deze apparaten als posturale controle behoeften en ondersteuning die nodig is door de patiënt. Deze apparaten hebben geen specifieke en meerdere redenen zijn zowel psychologisch als fysiek, dat deze behandeling vereisen.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN
HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.
Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieësn en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau.
Om een maximaal therapeutische effect te bekomen voor de verschillende pathologieën en tevens de levensduur van het product te verlengen, is het van essentieel belang de juiste maat te kiezen voor elke patiënt of gebruiker. (De verpakking bevat een oriëntatieve matentabel met de waarden uitgedrukt in centimeters). De banden van de korsetten zijn met kleuren gecodeerd zodat deze makkelijk bevestigd en afgesteld kunnen worden. De kleuren tonen de functie en de plaats. Indien nodig kan als accessoire een extra verlengende band worden geleverd, voor gebruik op bredere stoelen, bedden of fauteuils (ref:1100).

Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:

FIXATIEKORSET MET RITS-1000:
· Afstelling:
Plaats het vest over de romp en de maagstreek met de rits vast en terwijl de patiënt zit. Leid de heupband naar achter de rugleuning. Stel de lengte in met de gesp terwijl deze gesloten blijft.
Leid de schouderbanden over de schouders en leid ze kruiselings achter de rugleuning voordat u ze vast maakt. Span ze aan tot de gewenste spanning. Ten slotte en alleen als het nodig is kan de rits worden geopend om de patiënt vrijheid te geven. Op dit manier hoeft voor fixatie slechts de rits gebruikt te worden.

KORSET-1001:
· Afstelling:
Plaats het vest over de borst en maagstreek terwijl de patiënt zit. Leid de band achter langs de rugleuning van de rolstoel. Stel de lengte af terwijl de gespen vast zitten.
Leid de schouderbanden over de schouders naar achteren en sluit ze kruiselings.
Eenmaal vastgegespt kunnen deze worden afgesteld op de juiste lengte.

FIXATIEVEST MET TUSSENBEENSTUK-1002:
· Afstelling:
Plaats het vest over de romp en de maagstreek terwijl de patiënt zit. Leid de heup- en schouderbanden naar achteren over de patiënt en de leuning van de stoel.
Stel de lengte van de banden af terwijl de gesp gesloten is. Leid vervolgens het tussenbeenstuk door de spleet tussen de zitting en de rugleuning en maak deze vast. Stel vervolgens de verschillende banden (maag, tussenbeen en schouders) af tot de gewenste spanning.
De band tussen de benen kan worden gebruikt als er een ruimte is tussen de zitting en rugleuning. In het geval dat hier geen spleet zit moet de band om de zitting worden geleid naar de rugleuning waar de gesp voor het afstellen zich bevindt.

KORSET MET BEENABDUCTOREN-1003:
· Afstelling:
Zorg de rugplaat de lage rug en billen van de patiënt raakt. Leid de riem naar de rugleuning, sluit de gesp en pas de spanning aan. Leid de beenbanden tussen de benen door om het bovenbeen heen naar de zijkant. Maak de banden vast en trek deze aan met de gesp.

MAAGBAND-1004:
· Afstelling:
Plaats de band over de maag van de patiënt en leid de afstelbanden naar de rugleuning. Ga achter de rugleuning staan of zitten, steek beide helften van de gesp in elkaar en stel de banden af op de gewenste spanning.

MAAGFIXATIEBAND MET TUSSENBEENSTUK-1005:
· Afstelling:
Plaats de band over de maag van de patiënt en leid de afstelbanden naar de rugleuning. Leid de onderste band tussen de benen door. Leid de banden naar de achterkant van de rugleuning en span ze naar behoefte aan. Maak de band tussen de benen vervolgens aan het T-stuk vast en span deze aan.
De band tussen de benen moet onder de zitting door worden geleid of via de spleet tussen de zitting en rugleuning, waar deze vastgemaakt kan worden.

POLSBRACE-1007:
· Afstelling:
Wikkel de band om de voorarm van de patiënt met de klittenband. Leid de puntige helft van de gesp onder de bedbodem door en steek deze in de andere helft. Stel de lengte van de band vervolgens af tot de gewenste bewegingsvrijheid wordt verkregen.
De polsbrace kan ook worden gebruikt voor fixatie aan de armleuning van een stoel of rolstoel, als het ontwerp hiervan toestaat dat de puntige helft van de gesp hierom gewikkeld kan worden.

ENKELBRACE-1008:
· Afstelling:
Wikkel de band om de enkel van de patiënt met de klittenband. Leid de puntige helft van de gesp onder de bedbodem door en steek deze in de andere helft. Stel de lengte van de band vervolgens af tot de gewenste bewegingsvrijheid wordt verkregen.
De enkelbrace kan ook worden gebruikt voor fixatie aan de poten van een stoel of rolstoel, als het ontwerp hiervan toestaat dat de puntige helft van de gesp hierom gewikkeld kan worden.

MAGNEETKORSET-1010:
Maagsteunkorset voor bedden.
· Bevestiging bed:
Spreid het korset over het bed uit ter hoogte van de maagstreek, met de lussen naar het voeteneind.
Aan de uiteinden van het onderste gedeelte zitten riemen met gaten versterkt met metalen ringen, die onder de bedbodem geleid moeten worden.
Aan het bovenste gedeelte zitten een paar vaste gespen. Hier zijn een paar riemen met gaten bevestigd. Deze gaten zijn met metalen ringen zijn versterkt, hiermee kan de bewegingsvrijheid van de patiënt worden gereguleerd.
Bevestig de "bed"band aan de "maag"band met de magneet, steek de metalen pen door de gaten en klem deze vast met de klem. Als de maagband eenmaal is afgesteld, kies dan een geschikt gat waarmee de patiënt de gewenste bewegingsruimte krijgt.
Verlengingsbanden worden meegeleverd, voor eventueel gebruik bij bredere bedden.
· Bevestiging patiënt:
Spreid het bovenste korset helemaal uit en leg de patiënt zo dat de band ter hoogte van de maagstreek komt. Leid de band om de patiënt en leg deze over het andere uiteinde van de band. Haal de blokkeerpen door één van de gaten (met metalen ring) van de onderste band. Deze wordt afgedekt door een band van hetzelfde weefsel, zodat de pen tijdens het openen en sluiten niet kwijt kan raken. Leid de bovenste band om de patiënt en steek de pen opnieuw door het gewenste gat. Plaats ten slotte de klemgesp over de pen zodat deze goed vast zit.
Controleer ten slotte de juiste bevestiging van alle onderdelen en de gewenste bewegingsvrijheid voor de patiënt. Dit systeem geeft de patiënt de mogelijkheid armen en benen te bewegen, de mogelijkheid te gaan zitten en kleine zijdelingse draaiingen te maken. In het geval dat fixatie van de armen en benen vereist is moeten de desbetreffende onderdelen hiervoor worden afgesteld.

FIXATIEKORSET VOOR BED-1011:
· Afstelling:
De onderste band wordt ter hoogte van de maagsteek van de patiënt aan de bedbodem vastgemaakt, met de desbetreffende gespen.
Als deze onderste band eenmaal vast zit en terwijl de bovenste band nog helemaal los is kan de patiënt neergelegd worden. Leid de bovenste band over de maagstreek, maak de riem vast met de gesp en trek deze aan tot de gewenste spanning.

POLSBRACE MET MAGNEETBAND-1013:
Voor bevestiging aan het bed van deze polsbrace moet de maagband ref: 1010 worden gebruikt.
· Volledige beperking van bewegingsvrijheid:
Haal de spanband door de gesp op de maagondersteuningsband. Trek vervolgens het systeem om de pols en maak deze vast met de veiligheidssluiting Arnetec Fix, waarbij deze in het midden bovenop de romp moet worden gesituueerd.
· Gedeeltelijke beperking van bewegingsvrijheid:
Haal de pen van het magneetsysteem door het gat in de polsband. Doe de polsband om de pols en trek deze aan. Maak het uiteinde van de band vast met de magnetische sluiting aan het desgewenste gaatje, voor zover bewegingsvrijheid gewenst is.

POLSBRACE VOOR BED MET MAGNEETSLUITING-1014:
· Bevestiging:
Dit systeem is ontwikkeld om vastgemaakt te worden aan het bedframe. Maak de polsband met de magnetische sluiting vast. Maak het andere uiteinde vast aan het bedframe. Gebruik het gaatje dat de gewenste bewegingsvrijheid toestaat en maak het uiteinde vast met de magnetische sluiting.

ENKELBRACE VOOR BED MET MAGNEETSLUITING-1015:
Dit bevestigingssysteem bestaat uit 1 riem die wordt vastgemaakt aan het bedframe en 2 individuele enkelbanden. Maak de riem zo stevig mogelijk vast met behulp van de gaatjes en de magnetische sluitingen, ter hoogte van de enkels. Leidt de band om de enkel en maak deze vast met de magnetische sluiting. Gebruik hierbij het gewenste gaatje. Maak vervolgens het uiteinde vast aan de riem met behulp van de magnetische knop. Naargelang het gekozen gaatje kan de gewenste bewegingsvrijheid worden gereguleerd.

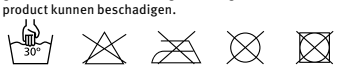
AANPASSING AAN STOEL OF ROLSTOEL:
1017-BUIKHARNAS VOOR STOEL MET MAGNETEN EN GESP
1018-BUIKHARNAS VOOR STOEL MET MAGNETEN
Bevestig het harnas op de rugleuning van de stoel met behulp van de riemen. Met het bevestigingssysteem kan de spanning worden aangepast aan de de breedte van de rugleuning van de stoel of rolstoel.
In geval van een model met magneten, kiest u het gewenste gat en bevestigt u het met de magneet.
In geval van een model met gesp, past u de spanning aan met behulp van het tongetje, dat u kunt loskoppelen en vastkoppelen met de gesp.

VOORZORGSMAATREGELEN
Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.
Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN
Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

VERVAARDIGING-KENMERKEN
De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN
De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crêmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



(Refs.:1010/1013/1014/1015) Wassen op maximaal 60° C. Gebruik indien noodzakelijk zeer weinig bleekmiddel. Heet strijken en gebruik van wasdroger toegestaan. Chemisch reinigen met extra zorg mogelijk. Reiniging in steriliseerapparaat op ten hoogste 120°C, 1,2 kg/cm² en 10 minuten.

GARANTIES
ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm.
Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

ORLIMAN

Română

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE
Stimate client,
Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală.
Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE
Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII
Orice sistem de blocare este indicată în toate cazurile în care, nesiguranta, lipsa de control postural sau risc pentru pacient poate deveni instabil, atât în mijlocul activ sau pasiv (scaune cu rotile, paturi, etc).
Ei opteaza pentru oricare dintre aceste dispozitive ca nevoile de control postural și sprijinul necesar de către pacient.
Aceste dispozitive nu au motive specifice și mai multe sunt atât psihologice și fizice care au nevoie de acest tratament.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.
Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate mărimile și echivalentul în centimetri).
O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.
Cu scopul de a facilita adaptarea și fixarea hamurilor, curelele se identifică după un cod de culori, iar acest lucru va permite asamblarea corectă a diferitelor chingi după funcția și poziția fiecăreia, facilitând prin aceasta o corectă și ușoară ajustare. Se poate cere, ca accesoriu, chinga de prelungire dacă este necesar pentru un scaun, pat sau fotoliu mai mare și lat. (ref.1100).

Pentru adaptarea pe corpul pacientului reținеți următoarele aspecte:

VESTĂ HAM CU FERMOAR-1000:
· Ajustare:
Cu fermoarul închis poziționați vesta în jurul toracelui și al abdomenului în timp ce pacientul este sedat, treceți chinga de la brâu prin partea posterioară a fotoliului, înconjurând cu brațele pacientul și spătarul fotoliului. Ajustați lungimea cu ajutorul cataramei glisante, ținând închiderile prinse.
Treceți bretelele peste umeri poziționându-le prin spatele spătarului și așezându-le încrucișat pentru a căuta închiderea.
Odată ce a fost închis, încordați bretelele până ce se obține prinderea dorită.
Ca o ultimă acțiune și ca să puteți elibera pacientul va trebui doar să deschideți fermoarul.
Pentru a-l ține strâns pe pacient este suficientă închiderea fermoarului.

VESTĂ HAM-1001:
· Ajustare:
Așezați vesta în jurul toracelui și al abdomenului în timp ce pacientul este sedat, treceți chinga de la brâu prin partea posterioară a fotoliului înconjurând cu brațele pacientul și spătarul fotoliului. Ajustați lungimea cu ajutorul cataramei glisante, ținând închiderile prinse în copci.
Treceți bretelele peste umeri poziționându-le prin spatele spătarului și așezându-le încrucișat pentru a căuta închiderea.
Odată ce a fost închis, încordați bretelele până ce se obține fixarea dorită.

VESTĂ HAM CU PIESĂ PERINEALĂ -1002:
· Ajustare:
Așezați vesta în jurul toraxului.
Așezați vesta în jurul toracelui și al abdomenului în timp ce pacientul este sedat, treceți chingile de la brâu și de la umeri prin partea posterioară a fotoliului, înconjurând cu brațele pacientul și spătarul fotoliului.
Ajustați lungimea cu ajutorul cataramei glisante, ținând închiderile prinse, imediat treceți chinga perineală printre picioare, introducând-o prin deschiderea dintre spătar și fotoliu, unind extremitățile cu ajutorul închiderii. Ca ultimă acțiune treceți la ajustarea diferitelor chingi (abdominală, perineală, și a umerilor), ajustând-o pe fiecare dintre acestea, până ce se obține prinderea dorită.
Chinga perineală permite a fi folosită în locuri în care spătarul este separat, putându-se în cazul acesta să se introducă chinga prin ambele părți. În cazul în care spătarul și locul pe care se stă sunt unite, formând o singură piesă, chinga perineală va cuprinde locul, chinga va aluneca pe dedesubtul fotoliului până înspre spătar unde se află catarama corespunzătoare de prindere și închidere.

HAM ABDUCTOR DE PICIOARE-1003:
· Ajustare:
Placa lombară ce coincide cu zona lombară și fesele pacientului treceți-o în ratier, prin zona abdominală, închideți catarama și ajustați presiunea cu ajutorul tijei.
Imediat introduceți curelele pentru coapse printre picioare, cuprinzând fiecare coapsă cu cureaua corespunzătoare.
Treceți-o peste coapse spre partea laterală. În continuare treceți prin partea posterioară a pacientului una din curelele ratier și legațile cu cataramele, ajustați tensionarea curelelor cu ajutorul tijei.

CUREA ABDOMINALĂ -1004:
· Ajustare:
Așezați cureaua în jurul abdomenului pacientului, cuprinzând cu brațele spătarul cu ajutorul chingilor de prindere.
Prin latura posterioară a spătarului uniți amândouă extremitățile chingilor abdominale prin sistemul de închidere, încordând amândouă chingile până ce se obține prinderea dorită.

CUREA ABDOMINALĂ ȘI PIESĂ PERINEALĂ-1005:
· Ajustare:
Așezați cureaua în jurul abdomenului pacientului, cuprinzând cu brațele spătarul cu ajutorul chingilor de prindere.
Treceți chinga inferioară prin zona perineală printre pulpe. Prin latura posterioară a spătarului uniți amândouă extremitățile chingilor abdominale prin sistemul de închidere, încordând amândouă chingile până ce se obține prinderea dorită, imediat după aceea, fixați chinga perineală în piesa de fixare în formă de T, trecând la ajustarea acesteia.
Chinga perineală trebuie să cuprindă pacientul. Va trebui ca chinga să alunece prin spatele fotoliului înspre spătar unde se află catarama corespunzătoare pentru prindere și închidere.

HAM PENTRU ÎNCHEIETURA MÂINII-1007:
· Ajustare:
Înfășurați hamul pentru încheietura mâinii pe antebrațul pacientului, cu ajutorul închiderilor de tip velcro, extremitatea chingii ratier treceți-o prin cadrul patului, fixând-o cu o cataramă, imediat reglați lungimea chingii până ce obțineți nivelul dorit de limitare a mișcărilor. Hamul pentru încheietura mâinii permite adaptarea la mânerul scaunului sau al fotoliului, dacă modelul acestora permite ca extremitatea chingii ratier să poate trece cuprinzând fotoliul sau respectiv scaunul.

HAM DE GLEZNĂ-1008:
· Ajustare:
Înfășurați chinga în jurul gleznei cu ajutorul închiderilor de tip velcro, extemitatea chingii ratier treceți-o prin cadrul patului, fixând-o cu o cataramă, imediat reglați lungimea chingii până ce obțineți nivelul dorit de limitare a mișcărilor. Hamul de gleznă permite și adaptarea la picioarele scaunului sau al fotoliului dacă modelul acestora permite ca extremitatea chingii ratier să poate trece, cuprinzând fotoliul sau respectiv scaunul.

HAM CU MAGNEȚI-1010:
Ham de fixare abdominală pentru paturi.
· Fixarea pe pat:
Întindeți fața elastică peste pat la înălțimea zonei abdominale iar cureluşele de la mâini trageți-le înspre picioare.
Partea inferioară, la extremități este dotată cu chingi de fixare prevăzute cu găuri întărite cu discuri metalice, ce vor trebui trecute prin cadrul somierei.
Partea superioară este prevăzută la rândul său cu niște tije din care pornesc chingile și acestea prevăzute la rândul lor cu găuri întărite cu discuri metalice, care permit reglarea gradului de rotație suportată de pacient.
Uniți chinga ramei patului cu chinga fașei abdominale prin închiderea cu magneți, introducând tija metalică și fixându-o cu ajutorul capsei. Odată ce fașa abdominală a fost fixată corespunzător, stabiliți prin intemediul discurilor metalice gradul mișcării de rotație dorite de pacient.
Se includ chingi prelungitoare dacă este necesar, în cazul unui pat mai lat.
· Așezarea pacientului:
Întindeți complet cureau superioară și culcați pe pat pacientul, astfel încât chinga să coincidă cu zona abdominală a acestuia.
Cuprindeți cu brațele pacientul, suprapunând cele două extremități.
Introduceți tija metalică prin unul dintre orificiile (disc metalic) clapei inferioare, ce este acoperită de o chingă din aceeași țesătură, evitându-se scăparea tijei în mișcările de deschidere și închidere. Imediat întindeți clapa superioară, înfășurând-o în jurul pacientului și ajustând-o, iar apoi introduceți-o din nou peste tijă în orificiul dorit. La sfârșit puneți capsa de închidere pe tijă, asigurându-vă că este fixată în mod perfect.
Ultima operație pe care trebuie să o efectuați este să vă asigurați de corecta fixare a tuturor componentelor și de gradul de mobilitate pe care dorim să i-l permitem pacientului.
Acest sistem îi permite pacientului mobilitatea picioarelor și a brațelor, sedentaritate și efectuarea unor întoarceri laterale, iar în cazul în care este necesară imbolizarea brațelor și picioarelor vor trebui alese componentele concepute pentru aceste situații.

HAM DE PRINDERE DE PAT-1011:
· Ajustare:
Banda inferioară o vom întinde la înălțimea abdomenului pacientului, prinzând-o de cadrul patului cu ajutorul chingilor de ratier pregătite pentru aceasta.
Odată ce a fost fixată în mod corect banda inferioară, cu banda superioară complet deschisă treceți la întinderea pe pat a pacientului cuprinzând-l cu chinga superioară la înălțimea abdomenului, închideți cureaua cu ajutorul cataramei și întăriți chinga, ajustând-o până ce se obține prinderea dorită.

HAM PENTRU ÎNCHEIETURA MÂINII DESTINAT CURELEI CU MAGNEȚI-1013:
· Caracteristici:
Fabricat din poliester 100% și căptușeală matlasată din pluș, cu sistem de închidere magnetică ce facilitează poziționarea rapidă și comodă a dispozitivului, proiectat pentru a fi adaptat la hamul pentru abdomen.
· Indicații:
Ca și complement al hamului pentru abdomen este indicat acelor pacienți ce necesită o imobilizare completă la pat, evitânduse libertatea mâinilor, fixarea poate fi slabă sau fermă putânduse utiliza la o singură mână sau la ambele.
· Fixarea:
Acest dispozitiv de imobilizare a încheieturii necesită pentru a fi fixat un sistem de prindere abdominală la pat ref: 1010.
· Imobilizare completă:
Treceți banda de prindere prin catarama situată la baza sistemului de prindere abdominal iar imediat după aceea reglați sistemul în jurul încheieturii, fixândul cu sistemul de siguranță Arnetec Fix, căutând să rămână centrat în partea superioară.
· Imobilizarea prin controlul mișcărilor:
Introduceți pivotul sistemului de magneți prin orificiul hamului pentru încheietura mâinii. Imediat reglați hamul pe încheietura mâinii și treceți la acțiunea de închidere al acestuia. Fixați capătul benzii cu ajutorul închiderii magnetice selecționând orificiul dorit permițând, astfel, nivelul de mobilitate necesar.

HAM PENTRU ÎNCHEIETURA MÂINII DESTINAT PATULUI CU MAGNEȚI-1014:
· Caracteristici:
Fabricat din poliester 100% și căptușeală matlasată din pluș, cu sistem de închidere magnetică ce facilitează poziționarea rapidă și comodă a dispozitivului și evită manipularea acestuia de către pacient sau de către persoane neautorizate.
· Indicații:
Indicat pentru pacienții bolnavi la pat ce necesită o imobilizare independentă a mâinilor, evitând libertatea de mișcare a acestora, fixarea poate fi slabă sau fermă, putânduse utiliza la o singură mână sau la ambele.
· Fixare:
Acest sistem este proiectat pentru a prinde încheietura mâinii de cadrul patului. Se fixează unind banda de la încheietura mâinii cu închiderea magnetică. După aceea fixați celălat capăt trecându-l pe sub cadrul patului, fixându-l în orificiul adecvat prin intermediul închiderii magnetice, reglând libertatea de mișcare prin selectarea orificiului adecvat.

HAM PENTRU GLEZNĂ DESTINAT PATULUI CU MAGNEȚI-1015:
· Caracteristici:
Este format dintro chingă ca suport de fixare pe cadrul patului și două chingi independente pentru gleznă. Fabricat din poliester 100% % și căptușeală matlasată din pluș, cu sistem de închidere magnetică ce facilitează poziționarea rapidă și comodă a dispozitivului și evită manipularea acestuia de către pacient sau de către persoane neautorizate.
· Indicații:
Indicat pentru pacienții bolnavi la pat ce necesită o imobilizare independentă a gleznelor, evitând libertatea de mișcare a acestora, fixarea poate fi slabă sau fermă, putânduse utiliza la o singură gleznă sau la ambele.
· Fixarea:
Acest sistem de prindere se compune din 1 chingă de bază ce se fixează de cadrul patului și 2 chingi individuale de prindere a gleznelor, fixați chinga bază de prindere de cadrul patului căutând să rămână cât mai încordată utilizând pentru această acțiune sistemul de ajustare prin intermediul orificiilor și închiderilor magnetice, căutând să rămână situat la nivelul gleznelor. În continuare prindeți glezna fixându-o cu ajutorul sistemului de închidere cu magneți, selecționând orificiul corect. Imediat după aceea fixați capătul chingii bază cu ajutorul butonului magnetic poziționându-l în orificiul adecvat, putând astfel să fie reglat nivelul de mișcare dorit.

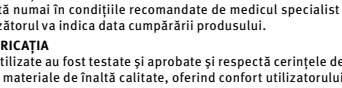
ADAPTARE LA SCAUN SAU FOTOLIU:
1017 - CENTURĂ LOMBARĂ DE SCAUN CU MAGNET CU CATARAMĂ
1018 - CENTURĂ LOMBARĂ DE SCAUN CU MAGNET
Fixați centura de spătarul scaunului cu ajutorul benzilor prevăzute în acest scop. Sistemul de fixare permite modificarea gradului de întindere, adaptându-se la scaune sau fotolii cu spătar cu diferite lățimi.
Dacă dispuneți de modelul cu magnet, selectați orificiul dorit și fixați-l imediat cu magnetul.
Dacă ați selectat modelul cu cataramă, reglați gradul de întindere cu ajutorul cataramei de reglaj, putând să eliberați și să fixați prin apăsarea clapetei.

PRECAUȚII
Materialul din care a fost realizat este inflamabil.
Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritări superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamărilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI
Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.
Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA
Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA
Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu ph neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.



(Refs.:1010/1013/1014/1015) Temperatura maximă de spălare este de 60° C. Poate fi folosită cu precauție și soda pentru spălat, se poate călca cu fierul cald, permite spălarea uscată, dar cu precauție. Permite uscare în mașina de uscat rufe. Spălarea în autoclavă la maxim 120°, 1,2 kg/cm² și 10 minute.

GARANȚII
ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului.
ORLIMAN, S.L.U.v apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

ORLIMAN

Россия

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствие с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ

Во всех тех случаях, когда из-за ненадежности, отсутствия контроля за положением тела и с риском для пациента может быть утрачена устойчивость, как в активных, так и в пассивных средах (инвалидные коляски, кровати), показано использование какой-либо системы закрепления.

Любое из этих изделий выбирается в зависимости от необходимости контроля за положением тела и его закрепления, требуемых для пациента.

Эти изделия не имеют конкретных показаний, и, в то же время, имеется множество как психологических, так и физических причин, требующих их применения. С их помощью можно регулировать степень подвижности или осуществлять полное обездвижение.

ПОДГОНКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Чтобы облегчить адаптацию и правильно разместить ремни безопасности, ремни имеют цветовую идентификацию, предоставляя возможность правильно комплектовать их в зависимости от их функции и обеспечивая быструю адаптацию. При необходимости, в качестве аксессуара для более широкого кресла, стула или кровати (№1100) можно заказать удлиненный ремень.

Для подгонки изучите следующую информацию:

ЖИЛЕТ С ПРИВЯЗЬЮ И МОЛНИЕЙ-1000:

· Как разместить и отрегулировать изделие:

Разместите жилет с закрытой молнией вокруг грудного и брюшного отдела, при этом пациент должен находиться в сидячем положении. Проведите поясной ремешок по задней части кресла, охватывая пациента и спинку кресла. Отрегулируйте его длину с помощью специальной пряжки-регулятора, поддерживайте застежки закрытыми.

Проведите подтяжки над плечами, размещая их позади спинки кресла и перекрещивая, чтобы застегнуть.

После того как они будут застегнуты, затяните подтяжки, чтобы получить желаемую степень закрепления.

В завершение, чтобы высвободить пациента, будет необходимо просто расстегнуть переднюю молнию. А чтобы закрепить его положение, также нужно будет застегнуть молнию.

ЖИЛЕТ С ПРИВЯЗЬЮ-1001:

· Как разместить и отрегулировать изделие:

Разместите жилет вокруг грудного и брюшного отдела, при этом пациент должен находиться в сидячем положении. Проведите поясной ремешок по задней части кресла, охватывая пациента и спинку кресла. Отрегулируйте его длину с помощью специальной пряжки-регулятора, поддерживайте застежки закрытыми.

Проведите подтяжки над плечами, размещая их позади спинки кресла и перекрещивая, чтобы застегнуть.

После того как они будут застегнуты, затяните подтяжки, чтобы получить желаемую степень закрепления.

ЖИЛЕТ С ПРИВЯЗЬЮ И КЛАПАНОМ ДЛЯ ЗОНЫ ПРОМЕЖНОСТИ-1002:

· Как разместить и отрегулировать изделие:

Разместите жилет вокруг грудного и брюшного отдела, при этом пациент должен находиться в сидячем положении. Проведите поясные и плечевые ремешки по задней части кресла, охватывая пациента и спинку кресла. Отрегулируйте их длину с помощью специальной пряжки-регулятора, поддерживайте застежки закрытыми. Затем проведите ремешок для зоны промежности между ногами, вставляя его в щель между спинкой и сидением кресла и закрепляя его конец с помощью застежки. В завершение отрегулируйте каждый из ремешков (для брюшного отдела, зоны промежности и плеч) вплоть до достижения желаемой степени закрепления.

Ремешок для зоны промежности позволяет использовать данное изделие для таких кресел, в который спинка расположена отдельно от сидения, поскольку в этом случае можно вставить между ними ремешок. В том случае, когда спинка и сидение объединены в единое целое, ремешок для зоны промежности охватывает сидение и тянется под ним в направлении к спинке, где встречается с соответствующей пряжкой для закрепления и застегивания.

ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ОТВЕДЕНИЯ НОГ-1003:

· Как разместить и отрегулировать изделие:

Разместите поясничную пластину таким образом, чтобы она совпадала с поясничным отделом и ягодицами пациента. Проведите ремешок, сделанный из кареточной ткани, по брюшному отделу, застегните пряжку и отрегулируйте давление с помощью штифта. Затем вставьте бедренные элементы через внутреннюю часть бедренных отделов ног, охватывая каждым из них соответствующую часть ноги. Проведите их над ногами по направлению вбок. После этого на участке сзади пациента соедините ремни, сделанные из кареточной ткани, и застегните их с помощью пряжек. Отрегулируйте натяжение ремней с помощью штифта.

ПОЯС ДЛЯ БРЮШНОГО ОТДЕЛА-1004:

· Как разместить и отрегулировать изделие:

Расположите пояс вокруг брюшного отдела пациента, охватывая им спинку кресла с помощью крепежных ремешков. На задней поверхности спинки кресла соедините оба конца брюшных ремешков с помощью системы закрывания, натягивая оба ремешка вплоть до получения желаемой степени закрепления.

ПОЯС ДЛЯ БРЮШНОГО ОТДЕЛА С КЛАПАНОМ ДЛЯ ЗОНЫ ПРОМЕЖНОСТИ-1005:

· Как разместить и отрегулировать изделие:

Расположите пояс вокруг брюшного отдела пациента, охватывая им спинку кресла с помощью крепежных ремешков. Проведите нижний ремешок по зоне промежности между бедренными отделами ног. На задней части спинки кресла объедините оба конца брюшных ремешков с помощью системы закрывания, затягивая оба ремешка вплоть до получения желаемой степени закрепления. Затем прикрепите ремешок зоны промежности к Т-образному элементу крепления и отрегулируйте его. Ремешок для зоны промежности должен охватывать пациента и при этом тянуться под сидением или через сидение в направлении к спинке, чтобы встретиться там с соответствующей пряжкой для закрепления и застегивания.

ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ЗАПЯСТЬЯ-1007:

· Как разместить и отрегулировать изделие:

Оберните привязью предплечье пациента с помощью застежек-липучек. Конец ремешка, сделанного из кареточной ткани, проведите по раме кровати, закрепляя его пряжкой. Затем отрегулируйте длину ремешка вплоть до получения желаемого диапазона ограничения движения.

Привязь для запястья может также адаптироваться к подлокотникам стула или кресла при условии того, что их конструкция позволяет провести конец ремешка из кареточной ткани и охватить их.

ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ЩИКОЛОТКИ-1008:

· Как разместить и отрегулировать изделие:

Оберните привязью щиколотку пациента с помощью застежек-липучек. Конец ремешка, сделанного из кареточной ткани, проведите по раме кровати, закрепляя его пряжкой. Затем отрегулируйте длину ремешка вплоть до получения желаемого диапазона ограничения движения.

Привязь для щиколотки может также адаптироваться к ножкам стула или кресла при условии того, что их конструкция позволяет провести конец ремешка из кареточной ткани и охватить их.

ПРИВЯЗЬ С МАГНИТАМИ-1010:

· Как разместить привязь на кровати:

Разверните привязь поперек кровати на уровне брюшного отдела, при этом штрипки для кистей рук должны быть направлены к стопам.

В нижней части, на концах, имеются крепежные ремешки с отверстиями, укрепленными металлическими шайбами. Эти ремешки надо провести по раме сетки кровати.

Верхняя часть, в свою очередь, имеет штифты, из которых выходят ремешки, также имеющие отверстия, укрепленные металлическими шайбами, благодаря чему можно регулировать диапазон поворотных движений, допустимых для данного пациента.

Соедините ремешок рамы с ремешком брюшного бандажа с помощью магнитной застежки, вставляя металлический стержень и закрепляя его кнопкой.

После того как брюшной бандаж будет отрегулирован, выберите степень закрепления в металлических шайбах, определяя желаемый диапазон поворотных движений пациента.

· Как разместить привязь на пациенте:

Полностью разложите верхний пояс и тогда приступайте к укладыванию пациента таким образом, чтобы ремешок совпал с его брюшной зоной.

Обхватите пациента, накладывая один конец на другой.

Вставьте стержень в одно из отверстий (металлическую шайбу) нижнего отворота, которая защищена ремешком из той же ткани, что позволяет избежать потери стержня во время движений открывания и закрывания.

После этого разверните верхний отворот, опоясывая им пациента и регулируя его, при этом снова вставьте стержень в желаемое отверстие. В завершение установите на стержень закрывающую кнопку, при этом удостоверьтесь в том, что она отлично закреплена.

После всего этого убедитесь в том, что все компоненты закреплены надлежащим образом и что пациент имеет тот диапазон возможных движений, который мы желаем ему позволить.

Эта система позволяет пациенту двигать ногами и руками, сидеть и совершать небольшие боковые повороты. В случае, если необходимо обездвижить руки и ноги, следует применять разработанные для этого компоненты.

ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ЗАКРЕПЛЕНИЯ НА КРОВАТИ-1011:

· Как разместить и отрегулировать изделие:

Разложите нижнюю полосу на уровне брюшного отдела пациента, прикрепляя ее к раме кровати с помощью предназначенных для этого ремешков из кареточной ткани. Как только нижняя полоса будет закреплена надлежащим образом, а верхняя полоса будет полностью раскрыта, приступайте к укладыванию пациента, охватывая его верхним ремешком на уровне брюшного отдела. Застегните пояс с помощью пряжки и затяните ремешок, чтобы отрегулировать его до получения желаемой степени закрепления.

ПРИВЯЗЬ ОТ ЗАПЯСТЬЯ К ПОЯСУ С МАГНИТАМИ-1013:

· Как разместить и отрегулировать изделие:

Чтобы установить это приспособление для закрепления запястья, необходима система прикрепления к кровати.

Прикрепление с полным обездвижением:

Проведите крепежную полосу по кольцу пояса, а затем отрегулируйте всю систему вокруг запястья, закрепляя ее с помощью системы безопасности Arnetec Fix и при этом стараясь, чтобы она была сцентрована в верхней части.

- Закрепление с контролем за подвижностью:

Вставьте стержень системы магнитов в углубление в запястной части. Затем отрегулируйте систему на запястье и приступайте к ее закрыванию.

Конец ремня закрепите с помощью магнитной застежки, выбрав желаемое углубление, чтобы позволить пациенту желаемый диапазон подвижности.

ПРИВЯЗЬ ОТ ЗАПЯСТЬЯ К КРОВАТИ С МАГНИТАМИ-1014:

· Как разместить и отрегулировать изделие:

Эта система разработана для прикрепления запястья к раме кровати. Вначале сцепите полосу для запястья, закрепив ее с помощью магнитной застежки. Затем закрепите другой конец, охватывая раму кровати и закрепляя его в надлежащем углублении с помощью магнитной застежки. При этом свобода движений регулируется путем выбора соответствующего углубления.

ПРИВЯЗЬ ОТ ЩИКОЛОТКИ К КРОВАТИ С МАГНИТАМИ-1015:

Как разместить и отрегулировать изделие:

· Прикрепление с полным обездвижением:

Эта система крепления состоит из 1 основного ремешка, прикрепленного к раме кровати, и 2 индивидуальных креплений для щиколотки. Прикрепите основной ремешок к раме кровати, стараясь, чтобы он был натянут как можно сильнее. Используйте для этого систему регулирования с помощью углублений и магнитных застежек. При этом постарайтесь, чтобы ремешок был расположен на уровне щиколоток.

Затем охватите щиколотку крепежным ремешком, закрепляя его с помощью системы магнитной застежки и выбирая при этом надлежащее углубление.

После этого прикрепите конец к основному ремешку с помощью магнитной кнопки, приспособив ее к выбранному углублению, при этом может регулироваться желаемый диапазон подвижности.

· Закрепление с контролем за подвижностью:

Отрегулируйте систему крепления, охватив щиколотку и закрепляя ее с помощью системы магнитной застежки, при этом выберите надлежащее углубление. Чтобы отрегулировать допустимый диапазон подвижности, выберите углубление на основном ремешке, прикрепленном к раме, а также углубление на конце ремешка для крепления к щиколотке.

Выбирая то или иное углубление, можно регулировать желаемый диапазон подвижности.

АДАПТАЦИЯ К СТУЛУ ИЛИ КРЕСЛУ:

1017 - АБДОМИНАЛЬНАЯ ПРИВЯЗЬ ДЛЯ СТУЛА С МАГНИТАМИ И ПРЯЖКОЙ

1018 - АБДОМИНАЛЬНАЯ ПРИВЯЗЬ ДЛЯ СТУЛА С МАГНИТАМИ

Прикрепите привязь к спинке стула с помощью специально предназначенных для этого ремешков. Система фиксации позволяет варьировать натяжение, адаптируясь к различной ширине стула или кресла.

В том случае, если у вас модель с магнитами, выберите желаемое отверстие и закрепите его с помощью магнита.

Если вы выбрали систему с пряжкой, отрегулируйте натяжение с помощью системы скольжения, при этом вы можете высвобождать и фиксировать привязь с помощью пряжки под давлением.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Данные изделия предназначаются только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

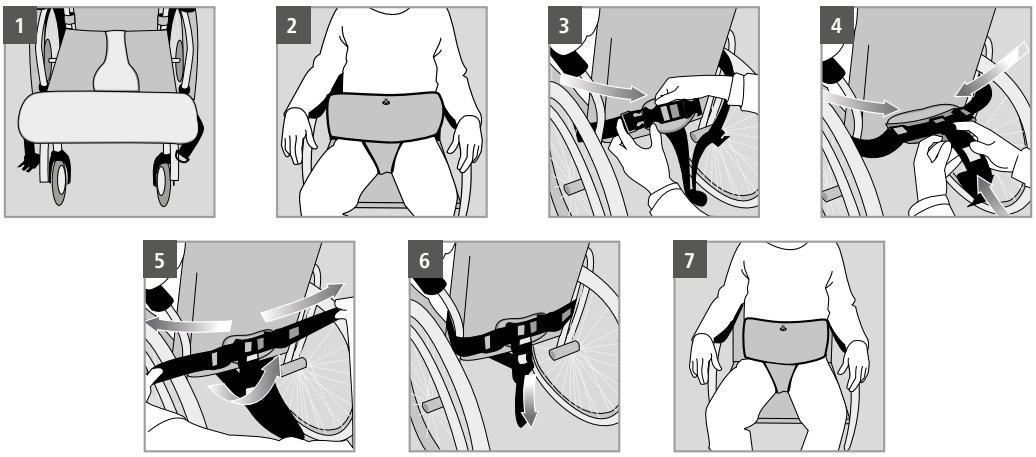
(Арт.: 1010/1013/1014/1015). Стирать при температуре не более 60оС. Допускается использование щелочного отбеливателя при условии соблюдения осторожности. Допускается глажение при высокой температуре. Допускается сухая химчистка при условии соблюдения осторожности. Допускается сушка в сушильной машине. Стирка в автоклаве при температуре не более 120о, 1,2 кг/см² в течение 10 минут.

ГАРАНТИИ

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

ORLIMAN

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO ISTRUZIONI PER L´USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ŞI REGLARE ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d´achat
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen
PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto
PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu
NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop
RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия
DA **GARANTI** Ifølge dansk købelov

ES Referencia
EN Reference
FR Référence
DE Referenz
PT Referência
IT Riferimento
PL Typ produktu i rozmiar
NL Referentie
RO Cod. produs
RU Продавец
DA Reference

ES nº de lote
EN lot no.
FR lot non.
DE Nein viel
PT não um lote
IT Numero di serie
PL Numer partii
NL Lotnr.
RO Nr. lot
RU Номер партии
DA Parti

ES Fecha de compra
EN Purchase date
FR Date d´achat
DE Datum des Ankaufen
PT Data de compra
IT Data di acquisto
PL Data sprzedaży
NL Aankoopdatum
RO Data cumpararii
RU Дата продажи
DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopédia
EN Stamp and signature of local stockist
FR Cachet et signature du magacin specialisé
DE Unterzeichnung und Stempel der Ortophädie
PT Nome e carimbo da ortopedia
IT Firma e timbro del rivenditore
PL Pieczàtka sprzedawcy i podpis
NL Handtekening en stempel van de orthopedie
RO Semnatura si stampila vanzatorului
RU Подпись и печать продавца
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d´achat.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.
PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.
IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.
PL Karta jest niewa"na bez wpisanej daty sprzeda"y.
NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.
RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.

ORLIMAN

ORLIMAN S. L. U.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L´Eliana
Apdo. de correos 49 · C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com

ISO 13485 ISO 9001

TEXTILES DE CONFIANZA
Control de sustancias nocivas según Oeko-Tex® Standard 100
2001AN0585 AITEX

EDICIÓN/EDITION: 12/2014